

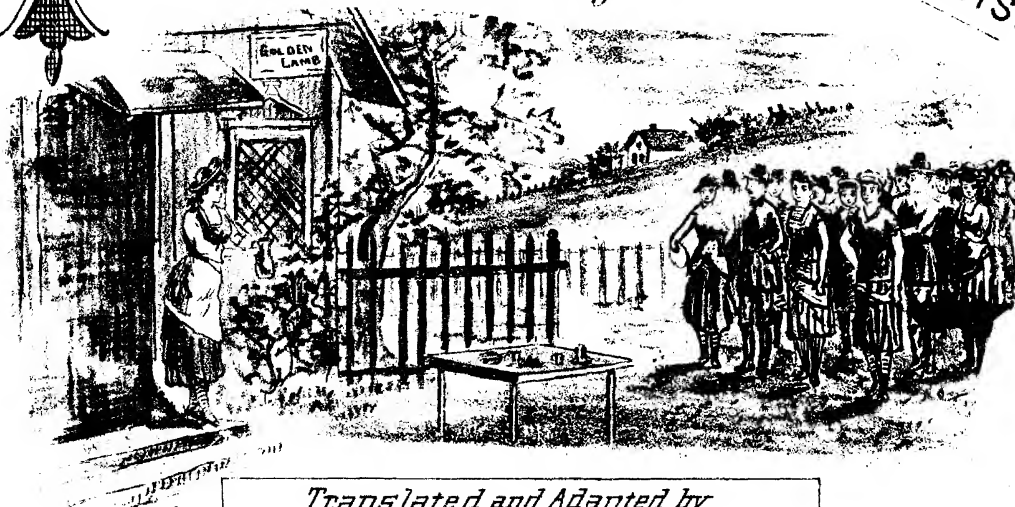
The Great European and American Success.

Canon

Die Wirthin vom golden Lamm.

Comic Opera. in 3 Acts.

German and English Text.



Translated and Adapted by
Louis C. Elson.

Music by

RICHARD GENÉE.

Vocal Score 1.00 Gems .25 Piano Score .50

WHITE-SMITH MUSIC PUB. CO.

BOSTON.

NEW YORK.

CHICAGO.

NANON.
OUVERTURE.

Richard Genée.

Marcia moderato.

Più lento.

Allegretto ritenuto.

Allegretto.

The musical score consists of seven systems of grand staves. The first system begins with a piano (*p*) dynamic. The second system continues the melodic and harmonic development. The third system introduces a mezzo-forte (*mf*) dynamic, followed by a forte (*f*) dynamic in the fourth system. The fifth system features a fortissimo (*ff*) dynamic. The sixth system maintains the fortissimo intensity. The seventh system concludes with a piano (*p*) dynamic, leading to a final cadence. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, beams, and slurs, all set against a background of treble and bass clefs and a key signature of one sharp (F#).

This page contains seven systems of musical notation, each consisting of a treble and bass staff joined by a brace. The key signature is one sharp (F#), and the time signature is 2/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

The systems are as follows:

- System 1: Treble staff has eighth notes and quarter notes; bass staff has a continuous eighth-note accompaniment.
- System 2: Treble staff has chords and eighth notes; bass staff has chords and eighth notes. A *ff* marking appears in the final measure of the bass staff.
- System 3: Treble staff has chords and eighth notes; bass staff has eighth notes and rests. A *7* (seventh) marking is present in the first measure of the bass staff.
- System 4: Treble staff has chords and eighth notes; bass staff has eighth notes and rests. *fx* (forzando) markings are present in the first and third measures of the bass staff. A *ff* marking is in the final measure of the bass staff.
- System 5: Treble staff has chords and eighth notes; bass staff has eighth notes and rests.
- System 6: Treble staff has chords and eighth notes; bass staff has eighth notes and rests. A *decre.* (decrescendo) marking is in the first measure of the bass staff. A *p* (piano) marking is in the fifth measure of the bass staff.
- System 7: Treble staff has chords and eighth notes; bass staff has eighth notes and rests. A *ff* marking is in the first measure of the bass staff. A *p* marking is in the second measure of the bass staff. A *decre.* marking is in the fourth measure of the bass staff. The system ends with a double bar line and a key signature change to one flat (Bb).

Allegretto un poco moderato
dol.

Un poco meno mosso.

This page of musical notation consists of seven systems of staves, each with a treble and bass clef. The key signature is one sharp (F#). The notation includes various dynamics and tempo markings:

- System 1:** Treble clef has a *rall* marking. Bass clef has a *p* marking. The system ends with a *a tempo* marking.
- System 2:** Treble clef has a *ff* marking. Bass clef has a *f* marking.
- System 3:** Treble clef has a *rall* marking. Bass clef has a *pp* marking. The system ends with a *tempo 1.* marking.
- System 4:** Treble clef has a *mf* marking. Bass clef has a *f* marking.
- System 5:** Treble clef has a *f* marking. Bass clef has a *f* marking.
- System 6:** Treble clef has a *pp* marking. Bass clef has a *pp* marking.
- System 7:** Treble clef has a *cresc.* marking. Bass clef has a *f* marking.

Allegretto.

The first section of the musical score is marked *Allegretto*. It consists of seven systems of piano accompaniment. The first system begins with a forte (*f*) dynamic in the bass clef and a mezzo-forte (*fp*) dynamic in the treble clef. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The subsequent systems continue with various rhythmic patterns, including eighth and sixteenth notes, and dynamic markings such as *f*, *fp*, *p*, and *ff*. The section concludes with a grand piano (*G.P.*) marking.

Molto vivace.

The second section of the musical score is marked *Molto vivace*. It consists of two systems of piano accompaniment. The first system begins with a pianissimo (*pp*) dynamic in the bass clef. The music is in 2/4 time and features a key signature of one sharp (F#). The second system includes a crescendo (*cres.*) marking. The section concludes with a grand piano (*G.P.*) marking.

This page of musical notation consists of seven systems, each with a grand staff (treble and bass clefs). The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 4/4. The notation includes various musical symbols such as notes, rests, and dynamic markings.

The first system features a *piu cres.* marking. The second system includes *f* and *ff* markings. The third system includes a *p* marking. The fourth system includes a *p* marking and a first/second ending bracket. The fifth system includes a *cres.* marking and a *f* marking. The sixth system includes a *ff* marking. The seventh system includes a *f* marking.

Nº 1. Introduction.

Allegro non troppo.

Piano.

ff

Sopr.
At Na-non's is not on - ly ex-cel-lent wine, But potired by a
Bei Na-non ist nicht blos der herr-lich-ste Wein, auch die lieb-lich-ste

Ten.

Bass.

hostess of beau-ty di - vine, For Na-non is fine, And so is the
Wirthin, die bringt ihn her - ein und schenkt ihn uns ein: den köst-lich-sten

Yes Na - non is fine, And
und schenkt ihn uns ein, den

wine, yes so is the wine,
Wⁱn, den schenkt sie uns ein!

And that's why all people its
Da - rum ist auch weithin in

so is the wine, yes the wine,
Köstlichst^en Wⁱn schenkt sie ein!

praises will tell, Yes the praise of the tav-ern they all love so well. 'Tis good here to
Stadt und in Land die-ses Häu-schen von Nanon be - liebt und be-kannt. Da lebt sich's char-

dwel, 'Tis good here to dwell, 'Tis good, yes 'tis good here to dwell, And
mant, da lebt sich's char - mant, da lebt sich's da lebt sich's char-mant; und

good, yes tis good here to dwell,
lebt sich's, da lebt sich's char-mant!

when she's good humored and sings us a song, Round her we throng
 wenn sie ein Liedchen er - klin-gen uns lüsst, das ist ein Fest!

And when she's good humored and sings a song Round her we
 Und wenn sie ein Liedchen er - klin-gen lüsst das ist ein

round her we throng, And oft-en the qual-i - ty round here will rove, For Na-non,
 Das ist ein Fest! Auch vorneh-me Herrn kom-men oft her und gern, denn Na-non,

throng *sf* Fest! *p*

Na-non, Her they all love, Yes Na-non, Na-non Her they all love.
 Na-non, heis-set ihr Stern, ja Na-non, Na-non heis-set ihr Stern!

ff

5884

Allegro.

Long,
Hoch,
She is here,
Da ise sit, *f*
Here she comes!
Dakommt sie!

mf Allegro. *cres.* *f*

Nanon. *Meno mosso.*
Thank - - you for the praise you
Dan - - ke Dan - ke, - lie - ben
live our Na - non, Yes long may she live.
Na - non hoch, Na - non hoch, Na - non hoch!

Meno mosso.
sing me, Friends and neighbors all. But why should you bring me
Leu - - te, Freunde, Nachbar'n Dank! Doch wess-halb tönt heut - te

Corporal.
such a wel-come call. To-mor-row is Saint Annas Day, so we our praises now are
mir ein sol-cher Sang! Ei mor-gen ist Sanct.An-nent ag, da muss man heut schon gratu -

5884-148

Nanon.

C tell - ing;
 ti - ren!

Such
 wie

Saint An - nas - Day, Saint An - nas Day.
 Sanct An - nen - tag! Sanct An - nen - tag!

N Friend-ship sets my heart a swell - ing.
 muss mich so viel Freundschaft rüh - ren.

Will he too come to me and fill the day with
 Ob er an diesen Taggedacht wohl haben

glee.
 mag.

Long lifethen to our Nanon, To her sing - ing, and her wine, They're ex -
 Hoch Na - non, ih - re Rei - ze, ih - re Lie - der und ihr Wein, sie be -

Allegro.

5384-148

cit-ing, and de-light-ing, and all think them all think them de-vine
 geistern, sie ent-zü-cken Alt und Jung, Alt und Jung, Gross und Klein!

Corporal (Giving Nanon a bouquet)

What-ev-er wish your heart may sway We hope 'twill
 Was Eu-er Herz be-geh-ren mag ward' Euch er-

he ful-filled to-day, But what your dear-est
 füllt am heut'-gen Tag. Doch Eu-re lieb-esten

Nanon.

wish-es are pray tell. To you I will my wish-es
 Wünsche nennt uns hier! Was ich mir wün-sche, fra-get

tell, Which now with-in my bo-som dwell.
 Ihr? Was ich mir wün-sche fra-get Ihr?

WHAT I WISH. DRINKING SONG.

Translated by Louis C. Elson.

Allegro con spirito.

friend - li - est tav - ern, By vines 'tis surrounded, The grapes there they ri - pen in
freund - liches Wirtshaus um - rankt ist's von Wei - ne; die Trau - ben sie rei - fen im

bright sunshine, And there with companions In mirth quite un - bound - ed, We'll
Son - - nenschein; ge - füllt ist's mit Glüs - ten im fro - hem Ver - ei - ne; was

ask of the hos - tess Her fieri - est wine. Come then, glass - es clink - ing,
kann da der Wir - thin zu - wünschen wohl sein? Stosst an, dass die Re - ben

Full of mirth and of glee, Gai - ly now we're drinking Bumpers so free!
stets reich und gut gedeiht; dann soll's Wein auch ge - hen Euch zu er - freu'n!

poco rallent. 17

N

Full of mirth and of glee! Best of all wines you see, Can
 Dass sie stets gut ge-deih'n! Dann schenk' den be-sten Wein ich

CHOR.

Come then, glasses clinking, Full of mirth and of glee!
 Stosst an, dass die Re-ben stets reich und gut ge-deih'n!

f *p* *poco rallent.*

N

al-ways be found by me. You need not doubt'tis true, I'll drink of it with you! Ah
 stets mei-nen Gü-ten ein! Den Wunsch heg'ich für Euch und auch für mich zu-gleich! Ach

f a tempo. *a tempo.* *mf* *f*

N

pp **Piu lento.**

More than this I do not dare ut-ter,
 Mehr kann ich heut Euch noch nicht sa-gen,

pp

N

pp *mf* **Tempo.**

Still there's a deep-er wish I can't for-get, A se-cret thought that in my
 was ins-ge-heim noch et-wa wün-sche ich; doch wird schon bald viel-leicht die

mf

N

p **leggiero.**

heart doth flut-ter, Which I will not tell of yet, Which I will not tell of yet! A
 Stun-de schla-gen, heut be-halt ich's noch für mich, heut be-halt ich's noch für mich! Ja

pp

18 *Piu lento.*

se - cret thought I can't forget, Which I dare not, dare not speak of as
was noch wei - ter wünschte ich, das be - halt, das be-halt' ich noch für

f *p colla parte.*

Scherzoso.

yet! Yes, I've a se-cret longing Which I can't for-get, Ah, which I
mich! Ja, was noch weiter et - wa wün-schen soll - te ich, ach das be -

p *cresc.*

A - ha, she will not, she will not, will not speak of yet. Yes, yes, there's something she
A - ha, das Wei - tre, das Wei - tre be - hält sie für sich, ja, ja, das Weit - re be -

p

Scherzoso.

p

a piacere.

dare not tell of yet! dare not tell of yet!
hält ich noch für mich! hält sie noch für sich!

f

colla parte. f

f

Nanon.

Hector.

Marsillac.

Chor.

Sopr.

Tenor.

Bass.

Piano.

f

f

Marsillac.

Now put your nose in air. My nephew, pray take care, I wish you'd
 Den Kopf jetzt in die Höh, gib Acht, mon cher Neveu, du musst auch
 all a-round and ma-nys sights we found, and oft the
 viel umher, wir sahn Herrn von Molière, sahn im Ho-

pp

p

Hector.

Bon, mon oncle, bon!
 Bon, mon oncle, bon!
 Bon, mon oncle, bon!
 Bon, mon oncle, bon!

M

make a strong and good im-pres-sion.
 heir dich gründ-lich ori-en-ti-ren.
 play to-geth-er we were view-ing.
 tel Bourgoigne auch das The-a-ter;

Some folks come
 Zwar kommt viel
 Saw ev-ery
 wir sahn das

M

here you know Whose style is rather low, But that don't need to shake your self-pos-
 Volk hie-her, 's ist et-was or-di-när, al-lein den Forscher darf das nicht ge-
 thing so swell The grand ho-tel as well, What fa-ther could do more than I've been
 Pu-no-ram, die Kir-che No-tre-dame; mehr sorgt für sei-nen Lieb-lingssohn kein

5884

20

H

Non, mon oncle non!
Non, mon oncle non!
Non, mon oncle non!
Non, mon oncle nan!

M

ses-sion;
ni-ren;
do-ing;
ku-ter;

So much a-broad you've been,
Wir sahn schon das und dies,
We went all through the town,
Wir sahn die Tuile-rien,

Gay Par-is
seit-dem du
From high-est
wir sturm-ten

H

M

you have seen: And in Ver-sailles you saw the foun-tains play-ing.
in Pa-ris: ich liess dir in Ver-sailles die Was-ser springen.
pla-ces down We used to spend a fort-une oft in din-ing.
Bat-te-rie'n von Fla-schen beim Di-ni-ren und Sou-pi-ren.

H

M

si
si
si
si

I've shown you all a-round, And ma-ny things we found While in our
Ich zeig't dir Man-cher-lei, was se-hets-wür-dig sei: Du schienest
And once quite tired you got In danc-ing a ga-votte I think it
Und um zu tra-zen' flott di Gigue und die Gavott' musstich in's

H

M

Oui, dear un-cle oui!
Oui, mon oncle oui!
Oui, dear un-cle oui!
Oui, mon oncle oui!

travels we a-round were stray-ing;
ganz frap-pirt von man-chen Din-gen;
was when we had both been win-ing;
blaue Zif-fer-blatt dich füh-ren.

5884

Yet quite sur-prised you'll be — When Nanon once you see — She'd lead a ve-ry saint to
 Doch dein Ver-stand bleibt steh'n, — wenn Na-non Du ge-sehn, sie die so rei-zend lü-chelt
 Now comes a sight more rare — This hostess young and fair —
 Bleib jetzt be-wun-dernd steh'n, — vor die-ser Wirthin schön,

Comment, Comment?
 Comment, Comment?
 sighs and lov-ing.
 zum Ver-lie-ben:

Yet she remains un-moved Though many her have loved She
 Sie wird durch Nichts ver-führt, bleibt immer un-gerührt, sie

'Tis true 'Tis true
 Vrai-ment? Vrai-ment?
 (sentimental) *p*
 is of ice, She is of ice, Yes she's an iceberg proving 'Tis
 ist's so-gar mir vis à vis, mir vis à vis ge-blie-ben! rallent. Vrai-

p (playfully)
 true. And that's why Nanon is you know The greatest sight that I can show
 -ment? Darum ist die-se Na-non heut die gröss-te Se-henswür-di-g-keit!

f a tempo. *pp* *p*

5384

Na - non is I know the strang-est sight that you can show, The strangest
die - se Na-non heut die gröss-te Se - hens-wür-dig - keit die gröss-te

*The strangest
die gröss-te*

Nanon. *cres.* *f*
I think I should be flat-tered quite, For they re-gard me as a
Beschrie-ben werlich wahr-lich heut wie ei-ne Se - hens - wür - dig -

sight that you can show, The great - est sight that you can
Se - hens - wür - dig - keit! Die - gröss - te Se - hens - wür - dig -

sight that I can show The great - est sight that you can
Se - hens - wür - dig - keit! Die - gröss - te Se - hens - wür - dig -

p Yes yes he sure is right, For Na-non is the great - est
Ja Na-non ist wohl heut die gröss-te Se - hens - wür - dig -

p Yes, yes he's sure-ly right For Na-non is the great - est
Ja Na-non ist wohl heut die gröss-te Se - hens - wür - dig -

f *fz*

*sight.
keit!*

*show.
keit!*

*sight.
keit!*

*sight.
keit!*

p I took you
Ich fuhr dich

accel. *p* 8...

5384

Nº 3. Lied.

Allegro non troppo.

Nanon.

Hector.

Marsillac.

Piano.

f

N

Once be - fore this tav - ern stray - ing Our king Lou - is came in state, For a
 Einst - mals hielt vor die - ser Schenke Kö - nig Ludwig hoch zu Ross: He, scafft
 Since this time the place is grow - ing 'Tis quite nat - u - ral I think, Eve - ry
 Seit dies Fac - tum hier pas - si - ret, kam die Schen - ke sehr in Flor; Je - der

p *mf*

N

drink of some kind pray - ing; "For," said he, "my thirst is great" Swift the Bor -
 ir - gend ein Ge - trän - ke; un - ser Durst ist rie - sen - gross! Schnell aus des
 one gives prais - es glow - ing To what - e'er he gets to drink, And many
 lobt wie sich's ge - büh - ret was man ihm auch se - tze vor. Die Ho - hen

mf

N

deaux, the best, was flow - ing, Giv - en un - to the mon - arch dry, Who when he
 Kel - ler's be - stem Fas - se ward ihm ein Glas Bordeaux ge - reicht; mit ei - ner
 gen - tle - men now gath - er Drink - ing our wine with joy and pride, Yet of - ten
 Herr - en, sie be - ehr - ten die - ses be - scheidne Haus fort - an; ne ben dem

pp

N

saw it, doubt was show - ing Giv - ing a grim - ace and a sigh.
 zweifeln den Gri - mas - se sah er sich's an und seufz - te leicht.
 times they say they'd rath - er Just add a kiss or two be - side.
 Wein sie wohl be - gehr - ten man - cher - lei An dres dann und wann

pp

5884

But soon his man - ner changed complete - ly Such wine he ne'er had met be -
 Doch da der Trunk ihm wohl be - hag - te, an dert die Mie - ne er to!
 But such old beaux I fool them neat - ly They get the sour - est wine in
 Solch ei - nen Ge - cken es auch be - hag - te, füllt ich mit Krä - tzer den Po -

fore He smackd his lips so (smacking) And sweet - ly said "Oh give me one glass
 tal, schmalzt mit der Zim ge (schmalzt) und sag - te: Gleich pro - birn wir's noch ein -
 store, Yet still they smack so And sweet - ly say, "Oh give me one glass
 kal, schmalzt mit der Zung' er, und sag - te: Ach pro - birn wir's noch ein -

more" Mmm (smack) ver - y fine (smack) ver - y fine (smack) This is wine (smack) Mmm
 mal! Mmm (schmalzt) in der That (sehn) in der That (schmalzt) de - li - cat (schmalzt) Mmm
 more" Mmm ver - y fine Mmm This is wine Mmm
 mal! Mmm in der That, Mmm de - li - cat. Mmm

First rate, by Jove! First rate, by Jove!" I will not complain, I will
 Ven - tre saint gris; Ven - tre saint gris, der ist an - ge - neh - m, der ist
 First rate, by Jove! First rate, by Jove!" Ne'er do they complain, Ne'er do
 Ven - tre saint gris; Ven - tre saint gris, schmeckts auch sü - er - lich, schmeckts auch

not complain, Fill the glass - es up a - gain, Yes, Fill them up a -
 an - ge - neh - m! Reicht mir noch ein Glas, von dem ja noch ein Glas von
 they complain, But they fill them up a - gain, Oh, Fill them up a -
 säu - er - lich. Nec - tar wird der Tränk durch dich, ja Nec - tar wirds durch

N
gain. Firstrate by gove Firstrate by gove I will not complain I will
dem! Ven-tre saint gris, ven-tre saint gris der ist an-ge-nehm, der ist
gain. gain. Yet they neercomplain Yet they
dich! schneckts äüchsauerlich, schneckts äuch

H
Firstrate by gove Firstrate by gove I will not complain I will
Ven-tre saint gris, ven-tre saint gris der ist an-ge-nehm, der ist
Yet they neercomplain Yet they
schneckts äüchsauerlich, schneckts äuch

M
Firstrate by gove Firstrate by gove I will not complain I will
Ven-tre saint gris, ven-tre saint gris der ist an-ge-nehm, der ist
Yet they neercomplain Yet they
schneckts äüchsauerlich, schneckts äuch

N
not complain Fill the glass es up a - gain, Set them up a -
an-ge-nehm, reicht mir noch ein Glos von dem, noch ein Glos von
neercomplain But they fill them up a - gain Fill them up a -
säuer-lich, Nec - tar wird der Trank durch dich, Nec-tar wird's durch

H
not complain Fill the glass es up a - gain Set them up a -
an-ge-nehm, reicht mir noch ein Glos von dem, noch ein Glos von
neercomplain But they fill them up a - gain Fill them up a -
säuer-lich, Nec - tar wird der Trank durch dich, Nec-tar wird's durch

M
not complain Fill the glass es up a - gain Set them up a -
an-ge-nehm, reicht mir noch ein Glos von dem, noch ein Glos von
neercomplain But they fill them up a - gain Fill them up a -
säuer-lich, Nec - tar wird der Trank durch dich, ja Nec-tar wird's durch

N
-gain!
-gain!
-gain!
dich!

H
-gain!
-gain!
-gain!
dich!

M
-gain!
-gain!
-gain!
dich!

Durch die Note *p* ist das Zungenschnalzen angedeutet)
+ This note *p* denotes the smacking of the lips.)

5884

Nº 4. Aufmarsch der Trommler und Pfeifer
und
Minnelied.

Allegro. Pfeifer.

Trommeln und
Pfeifer.
(auf der Bühne.)

Trommeln.

Piano.

The musical score is written for three parts: Trommeln und Pfeifer (on stage), Trommeln, and Piano. The key signature is one sharp (F#) and the time signature is 2/4. The score consists of several systems of staves. The first system shows the initial entry of the drummers and pipers. The second system features a piano accompaniment starting with a forte (f) dynamic. The third system includes a piano part with a fortissimo (ff) dynamic. The fourth system continues the piano accompaniment. The fifth system shows the drummers and pipers playing a more complex rhythmic pattern. The sixth system features a piano part with a forte (f) dynamic. The seventh system shows the drummers and pipers playing a more complex rhythmic pattern. The eighth system features a piano part with a forte (f) dynamic. The score concludes with a final cadence in the piano part.

WHY DOES THIS DAY. Song of the Minstrel.

ANNA'S SONG.

Allegretto non troppo.

Piano introduction in 6/8 time, key of D major. The right hand features a melody of eighth notes, while the left hand provides a harmonic accompaniment with chords and single notes. Dynamics include *f* (forte) and *p* (piano).

d'Aubigne.

First system of the song. The vocal line begins with the lyrics: "Ah what a day joy-ful is this I am so full of glee,". The piano accompaniment continues with a steady eighth-note pattern.

Second system of the song. The vocal line continues with: "Can I believe in my heart's bliss Will she be true to me!". The piano accompaniment remains consistent.

Third system of the song. The vocal line features a triplet of eighth notes with the lyrics: "Day of Saint An-na, Saint An-na, Saint An-na!". The piano accompaniment includes a triplet of eighth notes in the right hand.

Fourth system of the song. The vocal line concludes with: "No fair-er days appear In all the hap-py, hap-py year!". The piano accompaniment features a triplet of eighth notes in the right hand. The tempo marking *rall.* (rallentando) is indicated above the final measure.

Copyright, 1885, by White, Smith & Co.

a tempo.

An - na, my road al - ways leads to thee, Yes, leads to thee, yes,
 An - na, zu Dir ist mein lieb - ster Gang, mein lieb - ster Gang, mein

leads to thee, An-na, for thee my best song shall be, My song shall be, My
 lieb - ster Gang! An - na, Dir tö - net mein he - ster Sang, mein he - ster Sang; mein

rall.

a tempo.

song shall be! An-na, my An - na, I'll sing thy praise, I'll sing thy praise, I'll
 he - ster Sang! An - na, An-nett-chen, welch' hol - der Klang, welch' hol - der Klang, welch'

sing thy praise! An-na, I'll love thee thro' all my days, Love thee all my days!
 hol - der Klang! An - na, Dir sing' ich mein Le - be-lang! Ja, mein Le - be - lang!

No. 5. Duett.

29

Allegretto.

MAVON.

MAVON.

PIANO.

Let us sup-pose that
Set-zen den Fall wir

Ni.

you, Fair Ni-non's place were oc-cu-py-ing, Pray tell me what you'd do To keep
mir, dass Sie an Ni-nons Stel-le wü-ren: Was wür-de Na-non thun um sich

Uistesso tempo.

Ni.

off each suppli-ant lov-er, Who a-round you would hov-er? What plan could
de-er, die sie ver-eh-ren, die nach ihr seuf-zend schmachten, auch Ge-gen-

Ni.

you dis-cov-er, If all were sighing, plead-ing, dy-ing? What I'd
he be trach-ten, sich Al-ler de-er zu er-weh-ren? O ich

Meno.

Na.

do? Oh, I know quite well! Well, I will tell:
wüss te schon, was ich thu! Hö-ren Sie zu:

Ni.

Oh tell me then, quickly!
Da wüß' ich be-gie-rig.

I SHOULD NEVER.

1. I should nev - er like the feel - ing, That a man my heart was steal - ing, That each
 2. If such man there were ap - pear - ing, And I his de - sign were fear - ing, Swiftly
 3. If all this were un - a - vail - ing, If my cour - age still were fail - ing, I should

1. Wenn ich je - mals soll - te spü - ren, dass ein Mann, mich könn't' ver - füh - ren, dass sein
 2. Wenn mir Ei - ner schien ge - führ - lich und ich wüsst, er meint's nicht ehr - lich, blieb' in
 3. Wü - re Al - les Dies ver - ge - hens würd' an Stel - le stillen Er - ge - hens in dem

rall. *mf* *pp*

glance my fate was seal - ing, If I met a man like that, I'd not
 thence I would be clearing, Ere there a - ny harm was done, I should
 seek the clois - ter's rail - ing, I should thus with love be done, I should

Blick mein Herz könn't' rüh - ren, sich ich sol - chen hüb - schen Mann ein - fach
 sei - ner Näh' ich schwerlich, könn' ihm gar nicht ins Ge - heh, ging' ihm
 Klo - ster ich zeit - le - hens schwü - ren ab der Lie - be Freud, wüß' ein -

rall. *dol.*

a tempo.

look at him, that's flat! _____
 from the bat - tle run! _____
 go and be a nun! _____
 lie - ber gar nicht an! _____
 ganz - lich aus dem Weg! _____
 schwarzes Non - nen - kleid! _____

dol.

Ah, I would surely rath - er die,
 And would you rath - er "conquer'd" cry,
 And rath - er in a convent sigh,
 Die Män - ner gar nicht an zu sehn,
 Den Mön - chern aus dem Weg zu gehn,
 Der Lieb' ent - sa - gen, ins Klos - ter gehn,

Than let nomen come ev - er
 dazu wird Nonn sich nie ver -

a tem. *pp*

un poco accel. *p* *rall.* *ff* *f*

nigh? nigh? ev - er nigh? none!
 Nie? Nie? Ni - non nie? Non!

nigh! none! none! ev - er nigh? none!
 stehn! Non! Non! Ni - non nie? Non!

rall. *f* *f*

True, Ninon's beauty's so fair to view, That each heart is quite en-rapt'd. 'Tis not so
 Frei-lich ist Ni-nons Schönheit so gross, dass ihr Je-der-mann muss huld'-gen, drum ist sie

NINON. *rit.* *a tempo.*
 strange if she is captur'd. Much that they say is quite un-true, Their tongues go wagging the whole day
 leicht-er zu entschuld'gen. Manches ist auch Verläumdung blos. Die hü-ss'gen Zungen am Hof' nicht

NINON.
 long. I should be sorry to do her wrong; But here I could count you her lov-ers all
 Ich wücht' ihr ja nicht Un-recht thun, die Lieb-ha-ber zähl' an den Fin-ger'n ich

o'er her. She has full a doz-en and pos-si-bly
 Ein Dutzend ist's si-cher, vielleicht auch noch
 Count them all o-ver, but don't be mis-ta-ken.
 Zähl' doch ich hül-fe, sich nicht zu ver-zähl-en.

more.
 Perhaps one or two have al-ready for-sa-ken.
 Vielleicht, dass doch Ein'-ge noch da-rau feh-len!

Allegretto.

Un poco moderato. (counting on fingers.)

First there is Vil-larceau who pret-ty ver-ses writes.
 Da ist erst Vil-larceau, der schö-ne Ver-se schreibt.

Well,
 Ach,

sf *p* *rallent.* *p*

Number one! Condé comes next, who loves to speak of fights.
 Nummer Eins! Con-de, der Held, der immer Sie-ger bleibt,

pretty ver-ses surely are no sinning.
 Ver-se sind's, die Frau-en stels he-ha-gen.

He
 den

sf *p*

Number two! Then Au-bi-gnè, who
 Nummer Zwei! Dann Au-bi-gnè, der

conquers men, but still no love is winning!
 Hel-den könn-te Ni-non auch nicht schlagen!

fz *p*

love-ly bal-lads sings.
 zar-te Lie-der singt.

Number three!
 Nummer Drei!

With such a voice that in each heart it rings!
 Mit ei-ner Stim-me, die zum Her-zen dringt!

Lauzun, who plays the harp with skill divine.
 Lau-zun, der vir-tu-os die Har-fe spielt.

Well, ev'ry woman thinks that mu-sic's fine.
 Wo ist das Weib, das bei Mu-sik nicht fühlt?

Number four!
 Nummer Vier!

Se-vi-gnè.
 Se-vi-gnè

De Mail-ly.
 De Mail-ly.

La
 La

On a horse can boldly prance.
 sitzt zu Pferd, so e-le-gant.

The best man in the dance.
 Als Tän-zer sehr ge-wandt.

Châ-tre, then!
 Châ-tre dann!

Let us
 Wie viel

Hold! cease the stuff, you have count-ed now quite e-nough.
 Hal-ten Sie ein! Soll-ten das ge-nug nicht schon sein?

stop a bit, I've counted eight!
 ha-ben wir? Ich glau-be Acht!

No, eight! No, eight!
 Nein Acht, Nein Acht!

I think 'twas sevn,
 Ich glau-be Siebn,

No, sevn!
 Nein Siebn,

Oh this is
 Das kann nicht

acceler. *cresc.* *fp* *Ruhiger.*

fine, Pray, why not say nine? Let us re-ca - pit-u - late, If sev'n or eight are
 sein; wa-rum nicht gar Neun? Re-ca-pi-tu-li-ren wir, wie viel's zu-sam-men

p

Animato.

Yes, let us count! Vil-lar-ceau,
 Ja züh-len wir! Vil-lar-ceau,

there. But now please take bet-ter care. One,
 macht. A-her ge-ben Sie hübsch Acht! Eins,

pp

Con-de, Then Hen-ri d'Au-bi-gne, Lau-zun,
 Con-de dann Hen-ri d'Au-bi-gue Lau-zun,

Two! 'Tis three! Four,
 Zwei! Macht Drei! Vier,

mf *p*

Se-vi-gnè, de Mail-ly La Cha-tre.
 Se-ri-gne, de Mail-ly la Cha-tre.

Five, Six, Sev'n, And these are all that
 Fünf, Sechs Sieb'n! Bei die-sem sind wir

mf

Now then come Cre-qui, Eight, Con-ti, nine!
 Nun kü- me Cre-qui, Acht, Con-ti, Neun!

you have giv-en!
 stehn ge-blie-ben!

These then must end the
 Jetzt dürf-ten wir zu

p *fz*

Ne-vers and Bou- flers were for- got- ten. Quite
 Ne- vers und Bou- flers sind ver- ges- sen. Ganz

list so fine.
 En- de sein.

That would make eleven.
 Das wü- ren Elf.

fz *p stacc.*

poco rit.

true! For all that, if ru-mor on- ly speaks a- right, The doz-en would be filled up quite.
 recht! In- des- sen, wenn man den Leu- ten glau- ben soll, so wir' be- reits das Dutzend voll.

poco rit.

Oh
 O

a tempo.

ha ha ha ha ha ha ha!
 ha ha ha ha ha ha ha!

No! that's on- ly said in spite, ha ha ha ha ha!
 Nein, da macht man's gar zu toll, ha ha ha ha ha!

a tempo.

36 Allegretto mosso.

One, two, three, four, five, six, seven, eight, nine, ten, eleven, the count is done.
 Eins, Zwei, Drei, Vier, Fünf, Sechs, Sieben, Acht, Neun, Zehn, Elf, sind wohl - ge - zählt.

One, two, three, &c.
 Eins, Zwei, Drei, &c.

p *fz*

Pi - ty that there lacks yet one, The doz - en were complete, So neat, Yet these loves so
 Schu - de, dass noch Ei - ner fehlt, ein Dutzend wir's dann grad! Wie schad! Doch die - se Hi -

p *fz* *p*

youthful, Are not always truth - ful, She's fond of flir - ta - tion and jest, And then she is
 stür - chen sind oft wohl nur Mür - chen, sie liebt Un - ter - hal - tung und Scherz. Und ist's auch nicht

pret - ty, au - da - cious and wit - ty, And has a fond heart in her breast.
 Sil - te, was will man, ich bil - de, sie hat ein em - pfind - sa - mes Herz.

That
 Dass

NI. *NANON.*

lov - ers have found her So sweet, and surround her, That gives her a trou - ble - some fame : But
 man sie um - rin - get, sie fei - ert, be - sin - get, viel Fein - de und Nei - der ihr schuf : das

f *p*

NA

folks might be ei - vil And not speak such e - vil. She is not as bad as her name,
 muss nun be - den - ken und Nach - sieht ihr sehen - ken; sie ist so schlimm nicht als ihr Ruf,

Vivace. *pp* *cresc.* *sf*

She is much bet - ter than her name, She don't de - serve her naughty fame. Ha ha ha ha ha ha, she
 sie ist wohl bes - ser als ihr Ruf, sie ist so schlimm nicht als ihr Ruf, ha ha ha ha ha ha, so

f *pp* *cresc.*

don't de - serve her naughty fame, She is much bet - ter than her name, She is much bet - ter than her
 schlim, so schlimm nicht als ihr Ruf, sie ist weit bes - ser als ihr Ruf, sie ist so schlimm nicht als ihr

f *f* *f*

name; ha ha ha ha ha ha, She is much bet - ter than her name!
 Ruf; ha ha ha ha ha ha so schlim, so schlimm nicht als ihr Ruf!

f *f*

No. 6. Quartett.

Allegro non troppo.

NANOY.
 AUBIGNE.
 HECTOR.
 MARSILLAC.
 PIANO.

H
 M

drink which we find splen-did, Yes, yes the king was ve - ry right!
 Trunk der uns be - hag - te; ja, ja der Kö - nig hat ganz Recht!

drink which we find splen-did, Yes, yes the king was ve - ry right! In this the
 Trunk der uns be - hag - te; ja, ja der Kö - nig hat ganz Recht! Wie war's doch

H
 M

Oh yes the wine is per - fect quite! Mm
 Na - non dein Wein ist gar nicht schlecht! Mm

grape's own fire is blend - ed, Mm
 gleich, was er den sag - te? Mm

H
 M

(smacking) ve - ry fine (smack) Mm! splendid wine splen - (smack)
 in der That Mm! De - li - cat! de

(smacking) ve - ry fine (smack) Mm! splendid wine splen - (smack)
 in der That Mm! De - li - cat! de

(Slaggering toward
Nanon.)

H (smack) Ve-ry fine! (smacks) ve - - ve - - ve-ry fine, Mm
de de-li-cat! de de de-li-cat, Mmm

M (smack) Ve-ry fine! (smacks) ve - - ve - - ve-ry fine, Mm
de de-li-cat! de de de-li-cat, Mmm

p

NANON (avoiding him.)

Allegro.

First rate by Jove, but not quite so much love!
Ven - tre Saint-gris, das wird un - an - ge - nehm!

H Na-non, one more glass of wine! The
Na-non, noch ein Glas von dem! Der

M Na-non, one more glass of wine!
Na-non, noch ein Glas von dem!

ff p tr

(avoiding him.)

N Stand off, be-have your-
Geh frei mir die Pas -

H wine has made me bold - er, I'll try a - gain I vow!
Wein gab mir Cou - ra - ge, jetzt fühl' ich mich als Mann!

tr

self, sir!
sa - ge!

Stand
Lässt

Na - non! One kiss I pray!
Na - non! Ein Kusschen mir!

Just see the ras - cal now! Ha, ha, ha, ha,
Schau mir den Schlin - gel an! Ha, ha, ha, ha,

f

AUBIGNE. (suddenly steps between them.)

N off, stand off, I say! Stand off, I say! Ha
 ab! Hin-weg von mir! Lasst ab! Hin-weg! Ha

H One kiss, I pray! Now I
 Zu mir! Zu mir! Hab' ich

M Ha ha Ha ha! Now that's the way! Ha ha, That's the
 Ha ha Ha ha! So fang sie dir! Ha ha! Hab' ich

ff

N Grignan! Now 'twill be bad!
 Grignan! Jetzt gehts nicht gut!

AUBIGNE.
 What the deuce is this which here I see!
 Him-mel Don-ner wet-ter noch ein-mal!

H pray!
 dich!

M way!
 dich!

(recognizing his nephew.)
 Here, I say!
 Hab' ich dich!

(aside.) (steps quickly away and hides face in handkerchief.)
 Mar-sil-lac! 'Tis he!
 Mar-sil-lac! Fa-tal!

(recognizing his uncle.)
 Get a-way.
 Dich hab ich?

ff

Moderato.

MAVON.

MARSILLAC. HECTOR. He Mein

O-ho! Whats this I view? And pray sir who are you?
 O-ho! Wer ist den der? Mit wem hab' ich die Ehr?

pp

N is my bridegroom true; Best give him civ-il greeting or there will be a beat-ing.
 Bräun-ti-gam ist er; geh'n Sie ihm aus dem We-ge sonst setzt es si-cher Schlä-ge.

AUBIGNE.

Mars-sil-lac, All's upset! But he don't know me yet.
 Mars-sil-lac, E-le-ment! Dass der mich nicht er-kennt.

HECTOR.

MARSILLAC. In-deed? Don't
 Es setzt? Wie

A-ha! So-so! A
 A-ha! So-so! Wie

pp

N Best give him civ-il greet-ing, Or you may get a beat-ing.
 Geh'n Sie ihm aus dem We-ge, sonst setzt es si-cher Schlä-ge.

A If he should rec-ognize, My dream of pleasure flies!
 Wenn man mich hier erkennt, ist mein Ro-man zu End!

H fret!
 so? A beat-ing? Not just yet!
 Wie Schlä-ge? Sapperment!

M beat-ing?
 Schlä-ge? Not just yet!
 Sapperment!

pp

(very sweetly)

N Grig - nan, dear friend,
A Grig - nan, mein Freund,
H If he should rec - og -
M Wenn man mich hier er -

I'd like to see him try!
Das wär' in - per - ti - nent!

And tru - ly so should I,
Das wär' in - per - ti - nent,
dol.

N pac - i - fied be!
A mi - ssi - ge dich!
H nize,
M kennt,
My dream of pleasure flies!
wir' mein Roman zu End!
p Then qui - et,
Drum ru - hig,

A beat - ing?
Wie Schla - ge?
A Wie

A beat - ing?
Wie Schla - ge?
A Wie

rall.
N me, If me you love, Then you won't act so!
A mich! Wenn du mich liebst, blei - be ru - hig steh'n!
H Then qui - et!
M Nur ru - hig!
I hope
Man darf
I hope
mich ja
They'll
nicht
beat - ing?
Schlä - ge?
What a blow;
Das wär schön;
What a blow;
das wär schön;
What a blow;
das wär schön;
What a blow;
das wär schön;
pp
rall.

N go! gehn! Ah yes, pray don't try to cross his path, For he has an awful
Ach, ja, kommen Sie ihm nicht zu nah, bringen Sie ihn nicht in

A go! gehn!

H blow! schön!

M a piacere.
blow! schön! So so, your sweetheart, then?
Al-so, dein Bräuti - gam?

pp

N wrath, He's ter-ri-ble in wrath!
Wuth, ein Lü-we ist's an Wuth. (aside.)

A Oh, I am shak-ing, Could I re-veal me, Then they should
Könn' ich mich rei-chen, dürft' ich mich zei-gen, müsst' ich nicht

H A li-on?
Ein Lü-we?

M A li-on?
Ein Lü-we?

pp

N Ah!
Ja!

A feel me, How I would like both their loves to be breaking!
schweigen, gern würd' ich Bei-den die Knochen zer-brechen! (growling and gnashing his teeth.) Im

H f Die

M li-on?
Lü-we?

* In representation, the bars from * to * are left out.

f

Allegretto un poco moderato.

N Li - on fierce is he, The fact there's no dis - guis - ing, His wrath is swift - ly
 Lö - we ist's an Muth; dies dum - pfe, inn' - re Knurren, dies im - heil - vol - le

A I were on - ly free, The fact there's no dis - guis - ing, My wrath is swift - ly
 Fie - ber wallt mein Blut; ich wag es kaum zu murren, nur lei - se darf ich

H Li - on fierce is he, The fact there's no dis - guis - ing, His wrath is swift - ly
 Lö - we ist's an Muth; Ja, ja, ich hör' ihn knurren, das im - heil - vol - le

M Li - on fierce is he, The fact there's no dis - guis - ing, His wrath is swift - ly
 Lö - we ist's an Muth; Ja, ja, ich hör' ihn knurren, das im - heil - vol - le

N ri - sing, Is ris - ing, is ris - ing. How an - gry he must be!
 Murren, das Knurren, das Murren, ver - kin - det sei - ne Wuth!

A ri - sing, Yes ris - ing, is ris - ing. Yet qui - et I must be!
 knurren, nur Knurren, nur Murren, kaum zühm ich mei - ne Wuth!

H ri - sing, Is ris - ing, is ris - ing. How an - gry he must be!
 Murren, das Knurren, das Murren, kaum zühm ich mei - ne Wuth!

M ri - sing, Is ris - ing, is ris - ing. How an - gry he must be!
 Murren, das Knurren, das Murren, kaum zühm ich mei - ne Wuth!

N He soon will show You'd bet - ter go; His wrath will glow, You'd bet - ter
 Sie wer - den sehn, Sie wer - den sehn, Sie wer - den sehn, das en - det

A I'm all a - glow, I wish that
 wenn sie nicht gehn, so en - dets

H We'd bet - ter go, We'd bet - ter go, We'd bet - ter go, I'm sure we'd
 Wir wol - len gehn, Wir wol - len gehn, Wir wol - len gehn, sonst en - dets

M We'd bet - ter go, We'd bet - ter go, We'd bet - ter go, I'm sure we'd
 Wir wol - len gehn, Wir wol - len gehn, Wir wol - len gehn, sonst en - dets

N
bet - ter go! His fu - ry's a - wake and re - venge he will take, Yet 'twere
nim - mer gut! Sein Grimm ist schon wach und bald rächt er die Schmach, doch der

A
they would go! My fu - ry's a - wake and re - venge I will take, Yet 'twere
nim - mer gut! Mein Grimm ist schon wach und bald rächt ich die Schmach, doch der

H
bet - ter go! His fu - ry's a - wake and re - venge he will take, Yet 'twere
nim - mer gut! Sein Grimm ist schon wach und er rächt wohl die Schmach, doch der

M
bet - ter go! His fu - ry's a - wake and re - venge he will take, Yet 'twere
nim - mer gut! Sein Grimm ist schon wach und er rächt wohl die Schmach, doch der

p

N
wi - ser, 'twere wi - ser, A peace now to make! His fu - ry's a - wake And re -
Klüg - ste, der Klüg - ste, der Klüg - ste giebt nach! Sein Grimm ist schon wach und bald

A
wi - ser, 'twere wi - ser, A peace now to make! My fu - ry's a - wake And re -
Klüg - ste, der Klüg - ste, der Klüg - ste giebt nach! Mein Grimm ist schon wach und bald

H
wi - ser, 'twere wi - ser, A peace now to make! His fu - ry's a - wake And re -
Klüg - ste, der Klüg - ste, der Klüg - ste giebt nach! Sein Grimm ist schon wach und er

M
wi - ser, 'twere wi - ser, A peace now to make! His fu - ry's a - wake And re -
Klüg - ste, der Klüg - ste, der Klüg - ste giebt nach! Sein Grimm ist schon wach und er

p

N
venge he will take, Yet 'twere wi - ser, 'twere wi - ser, 'Twere wi - ser a peace now to make!
rächt er die Schmach, doch der Klügste, der Klügste, der Klügste, der Klügste giebt nach!

A
venge I will take, Yet 'twere wi - ser, 'twere wi - ser, 'Twere wi - ser a peace now to make!
rächt ich die Schmach, doch der Klügste, der Klügste, der Klügste, der Klügste giebt nach!

H
venge he will take, Yet 'twere wi - ser, 'twere wi - ser, 'Twere wi - ser a peace now to make!
rächt wohl die Schmach, doch der Klügste, der Klügste, der Klügste, der Klügste giebt nach!

M
venge he will take, Yet 'twere wi - ser, 'twere wi - ser, 'Twere wi - ser a peace now to make!
rächt wohl die Schmach, doch der Klügste, der Klügste, der Klügste, der Klügste giebt nach!

f

Un poco meno.

MARSILLAC.

This is a li-on? Is it true?
Das wär' ein Lö-we? Wirk-lich? Ei!

p

HECTOR.

Bites he?
Beisst er?

I think he's not a bi-ter;
Nein, der wird schwerlich beis-sen;

He seems to have quite a
Muss Zahn-neh ha-ben, der

toothache, now. So this brave li-on's not a fight-er, not a fight-er!
grim-me Leu; Kö-nig der Wü-ste, lass ihn rets-sen, lass ihn rets-sen!

(growling in rage.)

HECTOR. (touching A. with his finger.)

ffff *ffff* Ks, ks, bra-vo!

(Slapping Aub. on the shoulder.) To growl a-gain in-vite him.
Horch wie hübsch er kann brül-len!

f *p* *f*

VANON.

I beg of you that you will not ex-cite him!
Nur nicht ihn rei-zen, um des Himmels Wil-len!

That's well growled!
gut ge-brüllt!

*** Ks, ks! Ks, ks!

MARSILLAC.

N *When he's started, Then hellawful be!*
Wenn er an-fängt, ist er fürchterlich!

H Oh he doesn't seem so wild!
O der scheint nicht gar so wild!

M But we can't get him to
Aber er fängt gar nicht

Tempo I.

N Come cease your teasing now, for shame!
Lass sen Sie endlich uns al - lein! His Sein

A If I were free!
Kannhaltich mich! My Mein

H *rit.* This lion must be ve - ry tame! His Sein

M start!
an! *mussein ge - zühmt Lö - we sein! Sein*

N fu - ry's a - wake, And re - venge he will take, Yet 'twere wi - ser, Twere wi - ser a peace now to
Grimm ist schon wach und bald rächt er die Schmach, doch der Klüg - ste, der Klüg - ste, der Klüg - ste giebt

A fu - ry's a - wake, And re - venge I will take, Yet 'twere wi - ser, Twere wi - ser a peace now to
Grimm ist schon wach und bald rächt' ich die Schmach, doch der Klüg - ste, der Klüg - ste, der Klüg - ste giebt

H fu - ry's a - wake, And re - venge he will take, Yet 'twere wi - ser, Twere wi - ser a peace now to
Grimm ist schon wach und bald rächt wohl die Schmach, doch der Klüg - ste, der Klüg - ste, der Klüg - ste giebt

M fu - ry's a - wake, And re - venge he will take, Yet 'twere wi - ser, Twere wi - ser a peace now to
Grimm ist schon wach und bald rächt wohl die Schmach, doch der Klüg - ste, der Klüg - ste, der Klüg - ste giebt

N make His fu - ry's a-wake, And revenge he will take, Yet 'twere wiser, 'twere wiser, 'twere wiser a
nach! Sein Grimm ist schon wach und bald rücht er die Schmach, doch der Klügste, der Klügste, der Klügste, der

A make His fu - ry's a-wake, And revenge I will take, Yet 'twere wiser, 'twere wiser, 'twere wiser a
nach! Sein Grimm ist schon wach und bald rücht' ich die Schmach, doch der Klügste, der Klügste, der Klügste, der

H make His fu - ry's a-wake, And revenge he will take, Yet 'twere wiser, 'twere wiser, 'twere wiser a
nach! Sein Grimm ist schon wach und er rücht wohl die Schmach, doch der Klügste, der Klügste, der Klügste, der

M make His fu - ry's a-wake, And revenge he will take, Yet 'twere wiser, 'twere wiser, 'twere wiser a
nach! Sein Grimm ist schon wach und er rücht wohl die Schmach, doch der Klügste, der Klügste, der Klügste, der

Un poco meno mosso.

N peace now to make!
Klügste giebt nach!

A peace now to make!
Klügste giebt nach!

H peace now to make!
Klügste giebt nach!

M peace now to make!
Klügste giebt nach! Kiss!
Ks!

Allegro.

H Kiss!
Ks!

No. 7. Finale 1. Here we come.

49

Allegretto un poco moderato.

The piano introduction consists of four systems of music. The first system is marked *mf* and the third system is marked *cresc.*. The music is in 2/4 time and features a melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. The fourth system is marked *f* and features a more complex, rhythmic accompaniment in the left hand.

Pierre sings with chorus.

The vocal entry features Pierre (SOP.) and the Chorus (Chor.) with parts for Tenor (TEN.) and Bass (BASS.). The lyrics are: "Here we come in troops of doz - ens, Un - cles, Nephews, Hier sind al - le An - ver-wand - teu, Vet - tern, Bu - sen,". The piano accompaniment continues with a *fz* (forzando) marking.

The chorus continues with the lyrics: "Aunts and cousins, All the rel - a - tives are here, Yes ev - 'ry one you had ap - pear! On - kel, Tan - teu, die Be - kunn - teu, Al - le kom - men wohl - ge - zühlt, nicht Ei - ner fehlt!". The piano accompaniment provides a steady rhythmic foundation for the vocal parts.

Na - non did the kind in - vi - ting, With a din - ner us de - lighting, May she
 Na - non lud uns ein so e - ben, will ein gros - ses Fest uns ge - ben, sie soll

live long Each one has with prudence strong Bröt gifts along! Na - non, We are read - y quite,
 le - ben! Je - der hat mit Vor - he - dacht, was mit ge - bracht! Na - non, Je - der steht be - reit,

Since you did us all in - vite, To bring gifts for your de - light, Yes we hope 'twill
 Dich zu ü - ber - ras chen heut; bringt dir man - che Klei - nig keit und wir hof - fen

give delight, We hope 'twill give de - light, We hope 'twill give de - light! Here we come in
dass dich's freud! Wir hof-fen, dass dichs freud, wir hof-fen dass dichs freud! Sieh hier Al-le

We hope 'twill give de - light, 'twill give de - light!
Wir hof-fen dass dich freud, wir hof-fen es!

troops of doz-ens, Uncles, nephews, aunts and cousins, All the re - la-tions are here, Yes, ev'-ry
An-ver-wandten, Vet-tern, Ba-sen, On-kel, Tau-ten, die Be-kannt-en, Al-le kom-men wohl-ge-

one you bade ap-pear! Nanon did the kind in-vi-ting, With a din-ner us de-lighting, Us de-
zählt, nicht Ei-ner fehlt. Na-non lud uns ein so e-her, will ein grosses Fest hier ge-ben, sie soll

light-ing, Each one has with prudence strong, Brot food a-long Since you us did in -
 le - ben, Je - der hat mit Vor - bedacht? was mit - ge - bracht; wir hof - fen dass dies -

vite, We hope to give de - light.
 freut, wir hof - fen, dass dich's freut!

PIERRE.

SEE UNCLE MATTHEW.

See, Uncle Matthew pigs is bringing Such pigs will surely bring good luck. And papa
 Schau, Onkel Mathieu bringt ein Schweinchen, u. solch ein Schweinchen bringt dir Glück. Hier Papa

Bertrand wine is swinging The dear old fel-low is a duck! Mother Li-sette is bringing
 Bertrand bringt ein Weinchen, das bringet auch kein Miss-ge - schick! Mut-ter Li - set - le bringt die

53

rall

P Butter, the best that ever was seen till now, Its praises we can scarcely ut-ter, We'd like to go and
 Butter, wie man sie kaum noch kennt hier, sie gab der Kuh das beste Fut-ter, die gab die be-ste

rall *espress*

f

P kiss the cow. For such a lovely dish of butter, We'd like to go and kiss the cow.
 Milch da-für! Sie gab der Kuh das beste Fut-ter, die gab ihr beste Milch da-für!

Chor. For such a lovely dish of butter, We'd like to go and kiss the cow.
 Sie gab der Kuh das beste Fut-ter, die gab ihr beste Milch da-für!

f

And aunt The-re-sa al-so pleases, Though she so
 Schau hier die dicke Tan-te The-re-se, ihr macht der

p

P stout a sol-id elf. She brings a pair of giant cheeses, a great deal fat-ter than her-
 Weg gar schwere Muh; sie bringt dir ein Paar Riesen-kä-se, die noch viel fet-ter sind als

P -self. Here's cousin Joe ex-tends his hand which is filled with ham from off the shelf
 sie. Vet-ter Je-rö-me bringt Speck und Schinken, Jean ist mit zwie Paar Hühnern da!

From that we'll make each one a sand-wich, But Ma-ri-on brings a goose — her-
 Ma - ri - on end-lich bringt sich sel - ber, denn sie ist selbst ein Gan - serl

self. Joe's brought for each a hearty sandwich and Marion's brought a goose herself.
 ja! Ma-ri-on end-lich bringt sich sel-ber, denn sie ist selbst ein Ganserl ja!

Joe's brought for each a hearty sandwich and Marion's brought a goose herself.
 Ma-ri-on end-lich bringt sich sel-ber, denn sie ist selbst ein Ganserl ja!

f Schneller.

Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! See they're coming
 Ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha! Sieh hier Al-le

here by dozens Fathers, Uncles, Aunts, and cousins Yes by dozens, all are com-ing glad and
 An-ver-wandten, Vet-ter, Ba-sen, On-kel, Tantendie Be-kannten, al-le kom-men wohlge-

here by dozens Fathers, Uncles, Aunts, and cousins Yes by dozens, all are com-ing glad and
 An-ver-wandten, Vet-ter, Ba-sen, On-kel, Tantendie Be-kannten, al-le kom-men wohlge-

here by dozens Fathers, Uncles, Aunts, and cousins Yes by dozens, all are com-ing glad and
 An-ver-wandten, Vet-ter, Ba-sen, On-kel, Tantendie Be-kannten, al-le kom-men wohlge-

gay, none stay a - way. Na - non has us all in - vi - ted, With a feast to
 zählt, nicht Ei - ner fehlt. Na - non lud uns ein so e - ben, will ein gro - sses

be de - light - ed, All in - vi - ted, Every one with prudence strong. Brought food along. The bread and
 Fest hier ge - ben, sie soll le - ben; Je der hat mit Vor - be - dacht, was mit - ge - bracht, wir hof - fen

meat and cheese. We hope it all may please.
 dass dich's freut, wir hof - fen, dass dich's freut!

Pierre (to Nanon.)

Nanon.

Yes here we all have come Since you asked us to dine. Here now my
 Ja wir sind Al-le da, die du heut her-be-stellt; Hier steht mein

Allegretto. *f* *p* *3*

(Aubigné aside)

N bridegroom stands Don't you all think him fine.
 Bräu-ti-gam; sagt wie der Euch gefällt. *Mir*

He is gay We all must say.
 Der ist schön ich muss ge stehn

fz

Pierre.

A make a good ef-fect! Really cous-in I must tell you I have got re-spect.
 scheint, ich mach Ef-fect! Al-le Wt-ter, solchein Vol'ter weckt in mir Re-spect!

fz *3* *3* *3*

P Yes he's gay We all must say.
 Die-ser Herr von Mi-li-tär

He is a sol-dier gay all must say all must say.
 Ein wahrer Pracht soldat! in der That, in der That,

3 *p* *3*

P looks will tell, Quite a swell! That's a hit, I call that wit!
 kommt mir sehr in die Quer! Ha! Potz Blitz! Das war ein Witz! Im Ich

A hit, that was a stroke of wit.
 Potz Blitz, das war ein gu-ter Witz.

(introducing himself to Aubique.)

P known to all as cousin Pierre, The great-est jo-ker found round here, My puns no man can
 bin der Vel-ter Pierre genannt, als grösster Witzbold rings bekannt, reiss Wi-tze, dass es

Aubique (aside.)

My cou-sin, he? This gets too grand!
 Mein Vel-ter, der! O, wie chav-mant!

P un-der-stand, So my new cou-sin here's my hand.
 schon 'ne Schand, drum neu-er Vel-ter. Eu-re Hand.

SOPR. p
 ALT. p
 TEN. p
 BASS. p

CHORUS.

Bells now are ring-ing, Time on is wing-ing, Now the bri-dal hour draws near!
 Horch, zu dem Bun-de naht schon die Stun-de, ein-mal schlug die Glo-cke schon!

AUBIGNE (aside.)

What a mess is this; And Bom-bar-di-ni don't ap-pear!
Wel-che Si-tua-tion; Und Bom-bar-di-ni zü-ger noch!

Piu mosso.
PIERRE.

Ha, what is this? What's coming here? What's coming here?
Ei, was ist das? Schaut dorthin doch, schaut dorthin doch!

Allegro.

The Drummers and Fifers.

CHOR. SOPR. & ALT.
Now we have long been drink-ing, We've tast-ed all the wine, We'd
Jetzt ha-ben wir ge-trun-ken, wir sassen lang beim Wein! Jetzt

like to try danc-ing, For that would be di-vine! Our drumming and our
woll'n wir auch tan-zen, bei Al-lem woll'n wir sein! Die Trommeln und die

fif-ing We'll lay awhile a-side! Ho there, play up a dance now, We will not be de-
Pfei-fen lasst bei den Flaschen ruhn! Hol-la, Ihr Mu-si-ken-ten, zum Tan-ze spielt uns

CHOR.

nied!
nun!

ff

Ho there, play up a dance now, Ho there, play up a dance now, They will not be de-
Hol - la, Ihr Mu-si - kan - ten, hol - la, Ihr Mu-si - kan - ten, zum Tan-ze spielt uns

ff

nied! A dance! a dance!
nun, zum Tanz, zum Tanz! (All dance.)

tr

ff

MANOV.

Ah, at
Der No-

AUBIGNE. (*aside*)

N last! Ah now, the jest is
lar! *Jetzt wird es Ernst für-*

Now at last, the law-yer binds all fast.
Der No - tar! Jetzt wird es Ernst für - wahr!

CHOR.

mf

NANOY.

A past, The contract now, will soon be made fast!
wahr! *Jetzt wird es Ernst, schon harrt der No - tar!*

pp

AUBIGNE. (*aside*)

Now must end the base de-ceiv-ing, Soon a-las, she will be griev-ing! I a firm-er
Soll ich ihr die Wahrheit sa-gen? Wilt-de die Schmach sie er-tra-gen? Lün-ger darf ich

course now must take, And leave her, tho' my heart should break!
laus-chen sie nicht, muss flie-hen, ob das Herz auch bricht!

Bells.

p

p

Bells now are ring-ing Time on is wing-ing Now the wed-ding hour is here.
Horch zu dem Bun-de naht schon die Stun-de, zwei-mal tönt die Glo-cke schon.

Aubigne (aside)

What a mess is this And Bombar-di-ni don't ap-pear
Wel-che Si-tua-tion und Bom-bar-di-ni zö-gert noch!

Nanon *Moderato.*

Grignon my love, Come here, come here!
Grignan mein Freund! so kom me doch!

Nanon writes while speaking:
 Nanon Patin, hostes of the
 Golden Lamb.

Now you! Aubigne (pausing aside) Bombardini (softly) They're coming now.
 What shall I do? Aubigne: at last.

CHORUS

But hear what comes
Doch hö ret dort!

pp

Pierre. Nanon.

'Tis soldiers near-ing Perhaps they wish to join us To
Es nah'n Sol-da - ten Vielleicht noch Ka-me-ra-den, die

N. Corporal

share in this our wed-ding day What is this here? Stop I
bei der Hochzeit wol - len sein! Was giebt es hier? Hal-tet

CHORUS.

'Tis a wed-ding
Ei-ne Hoch-zeit!

mf

C. say, Nanon col Sopr. The drummer Grignon Who a du-el fought
ein! Der Tambour Grig-non, der sich du-el - lirt

O - ho! What now? What means this way?
O - ho! wa - rum? Was soll das sein?

p

f

Animato. Nanon Aubigne

Must now to prison for that crime be brought What he has fought? Yes it is true
wird ins Gefängniss auf der Stell' ge - führt! Wie? Duel - lirt? Ja das ist wahr!

N
Ah what a blow, Oh say not so, The bridegroom here is he!
Und ar-retirt. Warum nicht gar? Er ist mein Brautigam!

Corporal.
That's all the same to me, I have my orders
Das ist mir ei-ner-lei, ich fol-ge dem Be-

C
too, And can't attend to you My orders I'm o-bey-ing, Come no de-lay-ing,
fehlt, drum kei-ne Re-de-rei! Was einmal commandi-ret, das wird voll-füh-ret;

C
Our du-ty is quite clear, so march from here, My orders I'm obey-ing Come no delay-ing
wir folgen uns'rer Pflicht und muk-sen nicht! Was einmal commandi-ret, das wird vollföhret;

(The Corporal imitating.) His orders he's obey-ing, Come no delay-ing
Was einmal commandi ret, das wird vollföhret;

CHORUS.
mf

C
Our du-ty is quite clear, So march from here, So march from here. What, my
wir folgen streng der Pflicht und muk-sen nicht! Wir muk-sen nicht! Wie, Ihr

Our du-ty is quite clear, So march from here, So march from here.
sic folgen streng der Pflicht und muk-sen nicht! Sie muk-sen nicht!

So march from here.
Sie muk-sen nicht. Adagio.

N husband from — me leading Oh hear my sorrowful pleading Do not take him let him
 woll-tet ihn — mir rauben, nein, ach ich kann's nicht glauben, s'ist nicht möglich, kann nicht

N I cannot bear it He shall not
 Ich kann's nicht glauben! Es darf nicht
 Oh her pain it bears my heart Can I, Can I from her
 Ach ihr Schmerz zerreisst mein Herz! Ach ihr Schmerz zerreisst mein

Corporal.

There's no use in your weeping so
 Da hilft kein Weinen und kein Schreien.

Yes he must go
 Es muss ja sein!

Hemust
 Fort nur

cresc.

N go sein. No! Nein! (aside)
 A part Oh her pain It tears my heart oh the
 Herz! Ach ihr Schmerz zerreisst mein Herz! Ach das

He must go He now must go yes he must go
 Fort nur fort, nur fort, nur fort, es muss ja sein!
 Poorest Na - non oh weep not so
 Ar - me Na - non er - gieb dich drein!

go fort! Away a way now he must go
 Nur fort, nur fort, es muss ja sein!
 Andante. *p*

A *bliss— was ve-ry fleet-ing Her re - venge— will soon ap - pear Now my heart— for her is
Spiel, — das ich ge - trie - ben, bit - ter rücht — es jetzt sich hier! Sie nur werd' — ich e - wig*

dolce
A *beat - ing I be - gin — to hold her dear — Ah the dream — was all too
lie - ben und mein Herz, — es bleibt bei ihr, — Nur ein Traum - bild ist ge -*

mf P pp

N *fleet - ing Which so hap - py did ap - pear My poor heart — for him is
ble - ben, was so hold — ge - lä - chelt mir! All mein Glück war nur sein*

A *dear To hold her dear To hold her
ihr ich fühl es hier, ich fühl es*

C *Yes her heart's for him
Sie wird e - wig ihn*

dolce
N *beat - ing My poor heart now is beat - ing My heart now is beat - ing For his
Lie - ben all mein Glück war sein Lie - ben, mein Glück war sein Lie - ben und ihr*

A *dear Now my heart's for her beat - ing Yes for her'tis beat - ing
hier Sie war e - wig ich lie - ben, ja e - wig ich lie - ben!*

C *beat - ing But now he must go He must go He must go He must go
lie - ben a ber er muss fort er muss fort, er muss fort, er muss fort,*

CHORUS
Her heart is for him e - ver beat - ing
Sie wird ihn e wig, e wig lie - ben,

f *rallent.* *Piu lento.*

N love it was all that I held dear Yes his
 raubt, ach Ihr raubt ihn fgrau - sam mir! Ach Ihr

A Yes I now yes I now hold her dear
 denn mein Herz ach mein Herz bleibt bei ihr!

He must go yes must go from here Yes with us he must
 ja wir füh - ren fort ihn von hier, ja wir füh - ren ihn

Yes her heart for him it is beat - ing Now they
 ach sie wird ihn e - wig lie - ben, e - wig Now they
 und man

Yes her heart is beat - ing
 wird ihn e - wig lie - ben!

f *rallent.* *Piu lento.*

N love it was all which my heart held dear.
 kön - tet jetzt grausam ihn rau - ben mir!

A Yes at last I hold her dear.
 Ach mein Herz, mein Herz bleibt hier!

C go from here He must go from here.
 fort von hier, er muss fort von hier!

lead him cru - el - ly far from here.
 rei - sset grausam ihn jetzt von ihr!

an they tear him from here.
 und man reisst ihn von ihr!

here and they tear him from here!
 ihr reisst ihn grausam von ihr!

pp *pp*

Allegro non troppo. Nanon. (falling in tears)

Aubigne. (as he is led away)

Nanon farwell far - well
Na-non leb wohl, leb wohl!

Woe's me
Hch' mir!

Piu mosso.

fp *fp* *fp* *fp* *ff*

Allegro.

CHORUS

Led a-way On this day To his death Who can say?
Ar-re-tirt, condemnirt, in Arrest fortgeführt;

p *p* *p*

Allegro.

Since he in du-el has had an af - fray An af-fray Led a - way On this day
ihm droht der Tod, weil er sich du - el - lirt, du - el - lirt! Ar - re - tirt, condemnirt,

ff *p* *ff* *p* *ff* *p*

Oh my
Ach ihn

to his death Who can say Oh what a dole - ful, sad wedding day
in Arrest fort-ge-führt, am Hochzeits-ta - ge ist das pas-sirt!

f *mf* *p*

whole ex - ist - ence I gave him Can there naught be done then to save him?
lieb ich mehr als mein Le - ben; wird er nicht zu - rück mir ge - ge - ben

Will there none to re - scue try Is there no assistance nigh?
kann mir Nichts mehr Trost ver - leihn, wer wird ihm ein Retter sein!

sf

Ah my whole ex - is - tence I gave him Can there naught be done then to save him?
Ach ihn lieb ich mehr als mein Le - ben, wird er nicht zu - rück mir ge - ge - ben

Ah her whole ex - is - tence she gave him Can there naught be done then to save him?
Wer kann ih - ren Muth neu be - le - ben? Den Ver - lor - nen wie - der ihr ge - ben!

mf

rall.

who can res-cue to him send? Who as-sistance can lend?
 kann mir Nichts mehr Trost ver leihn, wer wird Ret-ter ihm sein!

Who will now res-cue to us send? Some as-sistance to lend?
 Wer kann der Ar-men Trost ver leihn, wer wird Ret-ter ihm sein!

fz *rall.* *a tempo.*

Allegretto.

GASTON.

My love-ly mistress sends me here to honor
 Mich sen det mei ne schö ne Her rin her zu

p *pp*

thus your wedding day. And here a ring I bear, But what is this? Your eyes are
 Eu rem Eh ren tag, mit die sem Rin ge hier, doch was ist das? Die Au gen

NANON.

fill'd with tears, What do you need I pray? My bridegroom is what I need! But
 Thränen schauer, Was fehlt der schö nen Braut? Der Bräutigam feh let mir! Doch

70

acceler.

N

you a new-born hope are bring-ing, Ni-non will help us, She is so
Ihr bringt neu-en Hoff-nungs-schim-mer: Ni-non wird hel-fen, sie hilft ja

8

fp *fp* *acceler.*

GASTON.

kind and so good, Oh yes, she'll help if she can.
im-mer, nicht wahr? Ge-wiss! Sie hilft, wo sie kann;

crusc. *ff*

p LED AWAY.

But of your bridegroom, let me see the man. Led a-way, On this day,
doch was ist's mit dem Bräuti-gam, sagl an? Ab-re-irt, condemnirt,

fp *f* *p*

VIAVO.

GASTON.

To his death, who can say He in a du-el must have an af-fray, An af-fray?
in Arrest fort-ge-führt; ihm droht der Tod, weil er sich du-el-irt! In-ge-irt?

p *ff*

G

Led away, Led a-way, To his death, Who can say, Oh what a dole-ful, sad wedding day!
Ar-re-irt, condemnirt, in Arrest fort-ge-führt, am Hochzeit-sta-ge ist das pas-sirt!

Led away, Led a-way, To his death, Who can say, Oh what a dole-ful, sad wedding day!
Ar-re-irt, condemnirt, in Arrest fort-ge-führt, am Hochzeit-sta-ge ist das pas-sirt!

CHORUS.

pp *mf*

N
Ni - non help to his swift re - turn - ing, For him I am sigh - ing, and
Ni - non soll ihn wie - der mir ge - ben, den du lie - be mehr als mein

G
Ni - non help to his swift re - turn - ing, For him she is sigh - ing, and
Ni - non soll ihn wie - der dir ge - ben, den du lie - best mehr als dein

p

N
yearn - ing, She will per - haps as - sist - ance give ——— Without him I cannot live.
Le - ben! Sie wird mir ih - ren Bei - stand lei - h'n, ——— sie wird Retterin uns sein,

G
yearn - ing, She will per - haps as - sist - ance give ——— Without him she cannot live.
Le - ben! Sie wird Dir ih - ren Bei - stand lei - h'n, ——— sie wird Retterin uns sein,

p

N
Ah
Ja

G
Al.
Ja

R.
Ah let Ni - non aid his re - turn - ing, Him for whom my soul now is
O
Ni - non soll zu - rü - ck ihn dir ge - ben denn du lieb - tes mehr als dein
H
C

mf

73

she alone can save, a-lone can save, ah
 sie vermags at-lein vermags al-lein, ja

she alone can save, a-lone can save, ah
 sie vermags at-lein vermags al-lein, ja

she alone can save, a-lone can save, The hap-less lov-er
 sie vermags at-lein vermags al-lein, ja Ni-non wird Euch

can save
 al-lein!

can save
 al-lein!

from the grave
 Bei-stand leihn!

5884

Tempo di Minuetto.

PIANO.

The image displays a piano score for a piece titled 'Entre-Act und Chor' from Act II. The tempo is marked 'Tempo di Minuetto'. The score is written for piano (PIANO.) and consists of seven systems of music. The first system begins with a forte (f) dynamic. The second system also starts with a forte (f) dynamic. The third system continues the piece. The fourth system continues the piece. The fifth system begins with a pianissimo (pp) dynamic. The sixth system continues the piece. The seventh system continues the piece. The score is written in 3/4 time and features a variety of musical notations, including chords, arpeggios, and melodic lines. The key signature is one sharp (F#).

5884

Curtain up.

CHORUS

Soprano. *f*
At Ni - non's is joy un - fad - ing In her par - lours prome-
Tenor. *f*
Bei Ni - non sich ein-zu - füh - ren im Sa - lon zu prome-
Bass. *f*
In her parlours prome-
Im Salon zu prome-

nad - ing 'Tis pleasure to ev' ry heart Here are men of e - du - ca - tion No - ble
ni - ren gilt Al - len als ho - he Gunst. Hier hört man ge - pries'ne Hel - den und er

names of highest sta - tion And the prin - ces of art Yes at
 lauch - te Na - men mel - den nebst He - ro - en der Kunst! Ja bei

Here are names of highest
 und erlauch - te Na - men

mf

Ni - non's all is gay And swift the hours here pass a - way Yes at
 Ni - non de l'En - clos ge - nie - sset man die Stun - den froh! Ja bei

Ni - non's all is gay And swift the hours here pass a - way.
 Ni - non de l'En - clos ge - nie - sset man die Stun - den froh!

cresc.

Allegretto.

PIANO.

GASTON.

All that Frenchmen
Was in Frankreich

a tempo

rit.

p

molto rit. *a tempo.*

now will heed, Ev'-rything that would succeed, Is namd af-ter Ni-non!
heut ge-füllt, was nur Glück macht in der Welt, das heisst a la Ni-non!

molto rit. *a tempo.*

f

He who lives in joy and light, He whose wit is
Wer das Le-ben e-le-gant schmückt durch Læ-be,

p

lento. *a tempo.*

al-ways bright, He lives a la Ninon!
Geist, Verstand, der lebt a la Ninon!

lento. *a tempo.* *f* *p*

lento.

Pret - ty la - dies who de - sire, Neer to lose their youth and fire, You are a la
 Would the men be nice and neat, So that la - dies call them sweet, They talk a la
 Schö - ne Frau - en, die Ihr wollt e - wig blei - ben jung und hold, blei - bet a la
 Wollt Ihr Herrn, durch Con - ver - sion glän - zen, blei - den und ver - fuhr'n, re - det a la

lento.

a tempo.

Ni - non!
 Ni - non!
 Ni - non!
 Ni - non!

And the way the
 And who loves to
 Die Coif - fü - re,
 Wer den Ar - men

a tempo.

fz *p* *p*

pp *rall.*

hair to dress, So that harm is in each tress, 'Tis call'd a la Ni - non!
 do good deeds, Help each wea - ry soul that needs, He gives a la Ni - non!
 die Euch schmückt, Al - les durch Ge - schmack ent - zückt, die ist a la Ni - non!
 ge - ne giebt, Wohlthun oh - ne Prun - ken liebt, dergiebt a la Ni - non!

rall.

10 20

ff *Meno mosso.*

Meno mosso.

If you'd stand well up a - bove, If on earth you chose to love,
 Mit dem Him - mel gut zu stehn, und Ge - bet er - hört zu seh'n,

Più lento.

Tempo I.

79

G still 'tis a la Ni - - - non!
he - tel a la Ni - - - - non!

And the
Und die

pp

G love so bright and gay Which is vanished een in a day, That is a — la
Lieb die kur - zur Zeit stets nur blüht, doch oft sich er - neut, die heisst a — la

accel.

pp

G Ni-non, That is a la Ni-non, That is a la Ni - non! Yes the love that will
Ni-non, die heisst a la Ni-non, die heisst a la Ni - non, ja die Lie - be die

leggiro.

G pass like va - por quick a - way, 'Tis called, 'Tis called, 'Tis call'd a la Ni - -
ach sehr kur - ze Zeit nur blüht, die heisst, die heisst, die heisst a la Ni - -

f

pp

Allegro.

tr

fp

f

G non!
non!

f

No. 9. Steadfast am I.

Allegretto moderato.

ALYON.

Faithful am I, to one plan
When full of spite, some ug-ly
In pol-i-ties, just as in
Treu blieb ich stets ei-nem Prin-
Kommt ka-tzen-bo-shaft mir ei-ne
In Pol-i-tik wie in der

PIANO.

p *tr*

N

stead-fast, Yes, do not smile, E'en I am true; You'll find it good, ea-sy to
gos-sip Comes here to tell Me hosts of lies, Me to a-buse with la-test
lov-ing, Keep to this plan; You'll find 'twill hold. The dip-lo-mat is most suc-
zi-pe, ja stau-net nur, auch ich bin treu! Das ist ganz leicht ein-fach zu
Freun-din, ich seh' ihr's an, sie freu-et sich mir in der Eil gleich mit-zu-
Lie-be ist das Prin-zip gut an-ge-bracht. Der Di-plo-mat ist stets in

N

prac-tise, And in all ca-ses it will do. How man-y men would have de-
slan-der, Then I ex-hib-it no sur-prise. Oh, if you but knew what the
cess-ful, Who in his sto-ries is most hold. The country that sulks and is
ii-ben, und un-fehl-bar pro-bat da-bei! Wie man-cher Mann wollt' mir die
thei-len die neu-sten Lü-gen ü-ber mich! O wenn Sie er-füh-ren, was
Vor-theil, der es sich ganz zu ei-gen macht. Ein Staat, der lang rüs-tet und

N

ceiv'd me, And prov'd that Love's bubble could burst, I ne'er gave them time to be-
peo-ple are say-ing, My dear-est of you! I know it I answer quite
rea-dy to an-ger, It reaps all the blame, But that which is calm-ly and
Lie-be ver-gel-ten durch Treu-lo-sig-keit, bis-her ist's noch Kei-nem ge-
ge-stern die Leu-te er-zählt, fängt sie an, Ach lei-der, ich weiss schon, er-
dro-het mit No-ten, kommt sel-ten ans Ziel! Nur der, der ganz stil-le mo-

N

tray me, I al-ways de-ceived them the first.
calm-ly, But scarce can be-lieve it is true.
sli-ly a-bu-sive, It gets all the game.
hin-gen, ich liess ihm da - zu gar nicht Zeit.
widr' ich doch glaub' ich bei - wohn' nicht da - ran.
hilf nicht, und los geht ge - win-net das Spiel.

So when they tried to
They tell me that you
So then in Love and
Da rum mir ward ich
Sie soll - ten Ih - ren
Eh noch der Nach - bar

N

treat me bad-ly, They found I knew a thing or two,
cheat your husband, That you to him have been untrue,
war and instatecraft, Just to this lit - tle plan be true, What you would not have done by oth - ers,
nie be-wo-gen weil sel - ber ich es frö - her thu; Was Du nicht willst, dass Dir gesche - he,
Mann be-trü-gen? Ab - scheulich wars! Jetzt hab' ich Ruh:
giesst die Ka - no - nen, da rückt er ins Feld und schlägt ihm im Au:

rall.

ALNOX, GASTON, FRONTENAC.

N

That you yourself had bet-ter do, What you would not have done by oth - ers, That you yourself had
das fü - ge vor-her Andern zu! Was Du nicht willst, dass Dir gesche - he das fü - ge vor-her,
HOULIERES.

ABBE.

N

bet-ter, bet-ter do,
vor-her Andern zu.

1. & 2. 3.

H

A

1. & 2. 3.

No. 10. Minnelied.

AUBIGNE.

PIANO. *pp*

What can it be? What ist to-day That I am full of glee?
 Was ist dem heut wohl für ein Tag, dass mir so froh zu Sinn?

My breast is light, My heart is gay, What can the rea - son
 Laut kün - det mir des Her - zens Schlag, dass heut ich see - - lig

be? Ah 'tis Saint An - - na, Saint An - - na, Saint
 hin. Ei, heut ist An - - na, Sankt An - - na, Sankt

An - - na, No fi - ner day is in the joy - ous, hap - py
 An - - na! Kein schön - rer Tag noch war im gan - zen lie - ben

rall. *a tempo.*

hap - py year. An - na, to thee all my foot - steps throng, My
 lun - gen Jahr. An - na zu Dir ist mein lieb - ster Gang, mein

rall. *a tempo.*

foot - steps throng, my foot - steps throng; An - na, for thee is my sweet - est song, My
 lieb - ster Gang, mein lieb - ster Gang; An - na, dir tö - net mein he - ster Sang, mein

sweet - est song, my sweet - est song! An - na, Ni - net - ta, I'll sing thy praise, I'll
 he - ster Sang, mein he - ster Sang! An - na, Ni - net - ta, welch hol - der Klang, welch

sing thy praise, I'll sing thy praise! An - na, I'll love thee through
 hol - der Klang, welch hol - der Klang! Ni - non, dir sing ich mein

rall.

all my days, Yes, through all of my days!
 Le - be - lang, Ja, mein Le - be - lang!

rall. *p* *f*

At exit repeat from *

Allegretto grazioso. WHEN I'M BY NINON'S SIDE.

PIANO. *p* *con delicatezza.* *mf*

MARSILLAC.

When I'm by Ni-non's side, How glad is
 When I'm by Ni-non's side, All then is
 Tritt man bei Ni-non ein, wie hebt sich
 Tritt man bei Ni-non ein, wußt schneller

p

M then the breast; A-way all sor-rows glide, And one is whol-ly blest! Ah!
 ees-ta-sy; Elsewhere I can-not hide, By her I e'er must be! Ah!
 froh die Brust; bei ihr ist Son-nen-schein, man ath-met Freud und Lust! Ach!
 wußt das Blut; durchzuckt wird Arm und Bein von frisch-em Ju-gend-muth! Ach!

poco rit. *(spoken.)*

poco rit.

M a tempo.

To her each thought must wing, I can-not from her part, Love songs to her now
 A mys-tic mag-ic spell A-round me there doth flow, What 'tis, I can-not
 Kaum denk' ich nur an sie, ein Quell von Tö-nen springt schnell ei-ne Me-lo-
 Ein Zan-ber, wun-der-bar, hüllt mich so-fort ge-packt; leicht e-le-gant für-

M ring All through my thro-bing heart! La la la la
 tell, But off I can-not go! (2d. Verse danced without singing.)
 die sich mei-ner Brust ent-ringt!
 wahr schweb' ich ein-her im Takt!

8

1st V. sing.
2d V. danced.

8

rall.

Ah yes, for sing-er's art,
Yes for the dan-ger's art
Ach ja, zur Sün-ge-rin
Ach ja, zur Tün-ge-rin

rall. *f* *p*

I wond'rous tal-ent show; For I am man-a-ger of the-a-tres, you know! For
hütt ich Ta-lent char-mant; na-tür-lich, denn ich bin The-a-ter In-ten-dant! Na-
hütt ich Ta-lent char-mant;

mf

I am man-a-ger, I am. (laughing) ha ha ha ha ha ha, man-a-ger, yes, of the
für-lich, denn ich bin The-a ha ha ha ha ha ha a-ter, Thea-ter, The-

the-a-tre, you know!
a-ter In-ten-dant!

ff *f* *p*

1. 2.

No. 11. Sextett.

Moderato.

GASTON.

NINON.

FRONTENAC.

HOULIÈRES.

HECTOR.

MARSILLAC.

Moderato.

PIANO.

G

Monsieur de Marsillac!
Die Herrn von Marsil-lac!

N

Be welcome sirs I pray!
Will-kommen meine Herrn!

HECTOR.

Your servant!
Ihr Slave!

MARS.

Who is
Der nur

dolce.

p

FRONTENAC.

NINON.

Your servants we.

HOULIÈRES. Wir grüssen Sie!

You long have been a-way, What kept you
Sie wa-ren lan-ge fern-darf man er-

Your servants we.
Wir grüssen Sie!

M

ma-ly hap-py here.
hier be-glückt sich fühlt.

N
strange so long I'd like to hear.
fah - ren, was zu - rück Sie hielt. MARSILLAC.

Ah there are ma - ny matters new, Which give us constant - ly to
Ach es pas - sirt in heutger Zeit so manche nicht - ge Neu - ig -

NINON.
What really?
Ei wirklich? FRONTENAC. HOULIERES.

'Twas then something new? Oh, tell us do!
Ei - ne Neuig - keit? Er - zählen Sie!

M
do. And some such things occur'd to me. Yes I will
keit, die un - ser eins in Anspruch nimmt. Ich bin he

HECTOR.
(softly to Hecton.) I'll look out!
Ich geh Acht!

M
tell! Now look out, How she swings about her fan, Can it be That she is afraid of me!
reit! Jetzt geh Acht, was sie mit dem Fächer macht, wie er spielt ob sie sich getroffen fühlt.

(softly to Ninon.)
Au-bigne is locked up; The key's here
Ich schloss Aubig - ne ein; den Schlüssel

N
(aloud.) The key! We wait to hear Marquis!
(demanding it.) Gieb her! Wir lauschenschen Marquis!

MAKS.
At
So -

(aside.)
 G This will be odd I fear!
 Sirend Etrus Ru - res sein!
 N Marquis we wait to hear, Yes we all wait to hear,
 Wir lauschen schon, Marquis! Wir lauschen schon, Marquis
 F Marquis we wait to hear, Yes we all wait to hear,
 Wir lauschen schon, Marquis! Wir lauschen schon, Marquis
 Ho Marquis we wait to hear, Yes we all wait to hear,
 Wir lauschen schon, Marquis! Wir lauschen schon, Marquis (softly to Hector.)
 M Now just
 Jetzt gib
 cresc.

Allegretto moderato.

MARSILLAC.

M hear.
 Acht.
 A youthful
 Ein junger
 f
 pp

M no-blesman whom well I know, Whom we at court do ve-ry of-ten see, Upon a
 E-delmann, der mir be-kannt, bei Hof wie ü-ber- all sehn gera-ge sehn, zu ei-ner

HECTOR.

M See then how all are
 Wie sie auf hor-chen
 la-dy did his love be-stow, As wit-ty and as pret-ty as could be, Yes as
 Da-me in Be-ziehung stand, die viel-genannt, voll An-muth, Geist und schön, ja sehr

A treep I here see glistning
Das scheint mir ei-ne Fal-le.

listning
Al-le!

pretty as she could be Now from her he must sever Since to wed is his will
geistroll und da-bei schön! Nun muss er mit ihr brechen, weil er Hei-rathen will

(poking Hector softly.)

pp Did you see that? Her fanning, Her fanning, Chance 'tis perhaps Be
Hasst du gesehn, den Facher, den Facher, Zu-fall vielleicht! Nur

Frontenac. Marsillac.

still What else then happend to this map. Oh ev'ry pain and trouble that there
still! Was wei-ter mit den jungen Mann? Ach dieser Ärmste ist sehr ü-bel

can Instead of speaking frankly with the dame He roves a-bout and still is dumb with shame And
dran: Statt dass er's der Ge-liebten frei ge-steh, ist er ver-zagt und meidet ih-re Näh, sucht

Front.

tries to find his safety but in flight, Relations, Aunts too, give him great de-light What
lie-ber Ausflucht al-ler-lei, der Thor, schiebt Feste, Rei-sen al-te Tan-ten vor Wie?

cresc.

F *Aunts, I think you said?*
Tanten sa-gen sie?

Marsillac. *Yes, all ex-cu-ses.*
Ja al-te Tan-ten!

Hector. *Oh, see how she's fanning now.*
Oh, schau nur den Fächer an,

Houlières. *And what's this charmer's name?*
Und wie heisst die-ser Mann?

Marsillac. *she's fanning. Chance it may be.*
Den Fächer! Zu-fall vielleicht.

The name must come the
Der Na-me kommt zu-

Front. (fanning) *Quite dark?*
Brü-nett?

Gaston. (aside) *A fanning tri-o*
Jest fächelt ein Ter-

Hector. *she too?*
die auch?

M *last, He is quite dark! Quite dark! Chance it may be.*
letzt! Er ist Brü-nett! Brü-nett! Zu-fall vie-leicht

Ninon. *mark zett!*
Ist Au-bi-gnè? Oh that were too shameful,
Wars Au-bi-gnè? Ha das wär ab-scheulich,

Frontenac. *Or Montausier?*
Wars Montausier?

Oh that were too shameful,
Ha das wär ab-scheulich,

Is't Le Regnier?
Wars Le Regnier?

Oh that were too shameful,
Ha das wär ab-scheulich,

5884-438

N De-ceive-ful blameful How hide my feel-ing No trace re-veal-ing
 war' un-ver-zeih-lich, doch mich zu fas-sen, Nichts sehn zu las-sen,

F De-ceive-ful blameful How hide my feel-ing No trace re-veal-ing
 war' un-ver-zeih-lich, doch mich zu fas-sen, Nichts sehn zu las-sen,

Ho De-ceive-ful blameful How hide my feel-ing No trace re-veal-ing
 war' un-ver-zeih-lich, doch mich zu fas-sen, Nichts sehn zu las-sen,

decrease. *p* *pp*

N Fan-ning wild-ly Smil-ing mild-ly As if 'twere naught to me Smil-ing mild-ly
 Muss ich fä-cheln und will lä-cheln als wä-re Nichts geschehn; ja zu lä-cheln

F Fan-ning wild-ly Smil-ing mild-ly As if 'twere naught to me Smil-ing mild-ly
 Muss ich fä-cheln und will lä-cheln als wä-re Nichts geschehn; ja zu lä-cheln

Ho Fan-ning wild-ly Smil-ing mild-ly As if 'twere naught to me Smil-ing mild-ly
 Muss ich fä-cheln und will lä-cheln als wä-re Nichts geschehn; ja zu lä-cheln

p

Gaston.
 'Twill dis-close for him who knows A Secret
 Wer's ver-steht für den ver-räth das Fächer-

N Fan-ning wild ly And none the secret see
 und zu fä-cheln das muss man gut verstehn.

F Fan-ning wild ly And none the secret see
 und zu fä-cheln das muss man gut verstehn!

Ho Fan-ning wild ly And none the secret see
 und zu fä-cheln das muss man gut verstehn!

Hector. *p*
 'Twill dis close for him who knows A Secret
 Wer's ver-steht für den ver-räth das Fächer-

Marsillac. *p*
 'Twill dis close for him who knows A Secret
 Wer's ver-steht für den ver-räth das Fächer-

p

pp

G oft This de licious fanning soft Consternation quite unbidden By the fan is of ten hid-den
 spiel mehr als Wor-te das Ge-fühl Überraschung zu verstecken, muss der Fächer Al-les decken;

N Consternation quite unbidden By the fan is of ten hid-den
 Überraschung zu verstecken, muss der Fächer Al-les decken;

F Consternation quite unbidden By the fan is of ten hid-den
 Überraschung zu verstecken, muss der Fächer Al-les decken;

Ho Consternation quite unbidden By the fan is of ten hid-den
 Überraschung zu verstecken, muss der Fächer Al-les decken;

He oft This de licious fanning soft Consternation quite unbidden By the fan is of ten hid-den
 spiel mehr als Wor-te das Ge-fühl Überraschung zu verstecken, muss der Fächer Al-les decken;

M oft This de licious fanning soft Consternation quite unbidden By the fan is of ten hid-den
 spiel mehr als Wor-te das Ge-fühl Überraschung zu verstecken, muss der Fächer Al-les decken;

pp

a tempo.

G Off when at the cheek 'tis brushing 'Tis but done to hide the blushing Fanning wildly Smiling mildly
 sein A - gi-renist von nöthen, zu ca-chiren das Er-röthen: Ja zu fächeln und zu lächeln

N Off when at the cheek 'tis brushing 'Tis but done to hide the blushing Fanning wildly Smiling mildly
 sein A - gi-renist von nöthen, zu ca-chiren das Er-röthen: Ja zu fächeln und zu lächeln

F Off when at the cheek 'tis brushing 'Tis but done to hide the blushing Fanning wildly Smiling mildly
 sein A - gi-renist von nöthen, zu ca-chiren das Er-röthen: Ja zu fächeln und zu lächeln

Ho Off when at the cheek 'tis brushing 'Tis but done to hide the blushing Fanning wildly Smiling mildly
 sein A - gi-renist von nöthen, zu ca-chiren das Er-röthen: Ja zu fächeln und zu lächeln

He Off when at the cheek 'tis brushing 'Tis but done to hide the blushing Yes Fanning wildly smiling
 sein A - gi-renist von nöthen, zu ca-chiren das Er-röthen: Ja wie sie fächeln wie sie

M Off when at the cheek 'tis brushing 'Tis but done to hide the blushing Yes Fanning wildly smiling
 sein A - gi-renist von nöthen, zu ca-chiren das Er-röthen: Ja wie sie fächeln wie sie

poco rit.

G As if the mind were free Fanning wildly smiling mildly And none the secret see
als wä-re Nichts geschehn, so zu lächeln und zu fächeln das muss man gut verstehn

N As if the mind were free Fanning wildly smiling mildly And none the secret see
als wä-re Nichts geschehn, so zu lächeln und zu fächeln das muss man gut verstehn

F As if the mind were free Fanning wildly smiling mildly And none the secret see
als wä-re Nichts geschehn, so zu lächeln und zu fächeln das muss man gut verstehn

Ho As if the mind were free Fanning wildly smiling mildly And none the secret see
als wä-re Nichts geschehn, so zu lächeln und zu fächeln das muss man gut verstehn

He mild-ly as if the mind were free Thro their smiling so be- quiling We a secret see
lächeln als wä - re Nichts geschehn, wie sie lächeln wie sie fächeln jetzt hast du's gesehn

M mild-ly as if the mind were free Thro their smiling so be- quiling We a secret see
lächeln als wä - re Nichts geschehn, wie sie lächeln wie sie fächeln jetzt hast du's gesehn

Ninon. Go on then Well
Frontenac. Nun, wei-ter! Nun?

Houlières. Go on then Well
Nun, wei-ter! Nun?

Marsillac. Go on then Well
Nun, wei-ter! Nun?

The man of whom I spake
Der Mann, von dem ich sprach.

The man of whom I spake Is, if I'm right A
Der Mann, von dem ich sprach, ist wie mich dünkt, auch

(all three coming forward in a line.)

N *f* A chamberlain If he it should be The
Wie, Kammerherr? Wen Er es wä - re! en

F *f* A chamberlain If he it should be The
Wie, Kammerherr? Wen Er es wä - re! Den

Ho *f* A chamberlain If he it should be The
Wie, Kammerherr? Wen Er es wä - re! Hector. Marsillac. Den

M *f* chamberlain Now tis allthree It is chance It may be
Kam - merherr! Jetzt al - le Drei? Das ist Zu fall vielleicht!

N name then The name then I want to know
Na - men, den Na - men, ich bit - te sehr!

F name then The name then I want to know
Na - men, den Na - men, ich bit - te sehr! Marsillac.

Ho name then The name then I want to know Well since it gives you such delight It is my Lord the Duke Choi-
Na - men, den Na - men, ich bit - te sehr! Nun, da es so Sie in - tressirt, es ist der Her-zog von Choi-

G (aside) *a piacere* Ha what a cheat was this
a tempo Ha das war an - ge-führt!

N Oh! he! I thought twas d'Aubigné
Wie? Der? Ich mein - te d'Aubigné!

F Oh! he! I thought twas Montausier
Wie? Der? Ich mein - te Montausier.

Ho Oh! he! I thought twas de Regnier
Wie Der Ich mein - te de Regnier.

M seul
seul.

p.

G Fanning wild-ly smiling mildly And none the sec-ret see smiling mildly
Ja zu lächeln und zu lächeln als wä-re Nichts geschehn, so zu lächeln

N Fanning wild-ly smiling mildly And none the sec-ret see smiling mildly
Ja zu lächeln und zu lächeln als wä-re Nichts geschehn, so zu lächeln

F Fanning wild-ly smiling mildly And none the sec-ret see smiling mildly
Ja zu lächeln und zu lächeln als wä-re Nichts geschehn, so zu lächeln

Ho Fanning wild-ly smiling mildly And none the sec-ret see smiling mildly
Ja zu lächeln und zu lächeln als wä-re Nichts geschehn, so zu lächeln

He Yes Fanning wildly smiling mildly And none the sec-ret see smiling
Ja! Ja zu lächeln und zu lächeln als wä-re Nichts geschehn, so zu

M Yes Fanning wildly smiling mildly And none the sec-ret see smiling
Ja! Ja zu lächeln und zu lächeln als wä-re Nichts geschehn, so zu

pp

G Fanning wild-ly As if twere nought to me Yet the fan in si-lent motion Of the
und zu lächeln das muss man gut verstehn! Doch der Fa-cher in Be-wegung wird oft

N Fanning wild-ly As if twere nought to me Yet the fan in si-lent motion Of the
und zu lächeln das muss man gut verstehn! Doch der Fa-cher in Be-wegung wird oft

F Fanning wild-ly As if twere nought to me Yet the fan in si-lent motion Of the
und zu lächeln das muss man gut verstehn! Doch der Fa-cher in Be-wegung wird oft

Ho Fanning wild-ly As if twere nought to me Yet the fan in si-lent motion Of the
und zu lächeln das muss man gut verstehn! Doch der Fa-cher in Be-wegung wird oft

He mild-ly fann-ing wild-ly As if the mind were free Yet the fan in si-lent motion Of the
lächeln und zu lächeln das muss man gut verstehn! Doch der Fa-cher in Be-wegung wird oft

M mild-ly fann-ing wild-ly As if the mind were free Yet the fan in si-lent motion Of the
lächeln und zu lächeln das muss man gut verstehn! Doch der Fa-cher in Be-wegung wird oft

p

G feelings gives a no-tion Spite of all planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning,
 Sprecher in E-regung, drum heisst es lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln,
 N feelings gives a no-tion Spite of all planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning,
 Sprecher in E-regung, drum heisst es lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln,
 F feelings gives a no-tion Spite of all planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning,
 Sprecher in E-regung, drum heisst es lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln,
 Ho feelings gives a no-tion Spite of all planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning,
 Sprecher in E-regung, drum heisst es lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln,
 He feelings gives a no-tion Spite of all planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning,
 Sprecher in E-regung, drum heisst es lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln,
 M feelings gives a no-tion Spite of all planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning,
 Sprecher in E-regung, drum heisst es lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln,

G fanning a-way The motion will of-ten see - rets great be - tray Spite of all
 fächeln da-bei das Lächeln und Fächeln birgt so Man - cher - lei; drum heisst es
 N fanning a-way The motion will of-ten see - rets great be - tray Spite of all
 fächeln da-bei das Lächeln und Fächeln birgt so Man - cher - lei; drum heisst es
 F fanning a-way The motion will of-ten see - rets great be - tray Spite of all
 fächeln da-bei das Lächeln und Fächeln birgt so Man - cher - lei; drum heisst es
 Ho fanning a-way The motion will of-ten see - rets great be - tray Spite of all
 fächeln da-bei das Lächeln und Fächeln birgt so Man - cher - lei; drum heisst es
 He fanning a-way The motion will of-ten see - rets great be - tray Spite of all
 fächeln da-bei das Lächeln und Fächeln birgt so Man - cher - lei; drum heisst es
 M fanning a-way The motion will of-ten see - rets great be - tray Spite of all
 fächeln da-bei das Lächeln und Fächeln birgt so Man - cher - lei; drum heisst es

planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning, fanning a-way, The motion will of-ten
 lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln, fächeln da-bei, das Lächeln und Fächeln

planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning, fanning a-way, The motion will of-ten
 lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln, fächeln da-bei, das Lächeln und Fächeln

planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning, fanning a-way, The motion will of-ten
 lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln, fächeln da-bei, das Lächeln und Fächeln

planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning, fanning a-way, The motion will of-ten
 lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln, fächeln da-bei, das Lächeln und Fächeln

planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning, fanning a-way, The motion will of-ten
 lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln, fächeln da-bei, das Lächeln und Fächeln

planning and bu-sy fanning, fanning, fanning, fanning, fanning a-way, The motion will of-ten
 lächeln und fleissig fächeln, fächeln, fächeln, fächeln, fächeln da-bei, das Lächeln und Fächeln



see - rets great be tray.
 birgt so Man - cher - lei!

see - rets great be tray.
 birgt so Man - cher - lei!

see - rets great be tray.
 birgt so Man - cher - lei!

see - rets great be tray.
 birgt so Man - cher - lei!

see - rets great be tray.
 birgt so Man - cher - lei!

see - rets great be tray.
 birgt so Man - cher - lei!

see - rets great be tray.
 birgt so Man - cher - lei!



Nº 12. DUO.

Allegretto moderato.

Nanon. *Grignan! Grignan!* Can this be? He here?
 Aubigné. *Grignan! Grignan!* Ist's möglich? Er hier?

Nanon! Can this be? She here?
 Nanon! Ist's möglich? Sie hier?

PIANO. *f* *p*

Oh heav'n, But is it he?
 Ist's Traum ist's Wirklichkeit?

pp
 I'm in perplex - i - ty!
 Wel-che Ver-le - gen - heit!

f *p* *f* *p*

Grignan's feat-ures that is clear 'Tis his
 Grignan's E - ben-bild vor mir! Sei - ne

Con delicatezza Na-non 'tis! What seeks she here?
 Na-non ist's! Was sucht sie hier?

face, and tis his glance I view.
 Zü - ge sind's und auch sein Blick! (aside) (aloud)

Some boldness yet may pull me through, What's the
 Jetzt gilt es Keckheit und Ge - schick! Was setzt

A
mat-ter child, that you so strange are seem-ing?
sa dich in Er-stau-nen, lie-be Klei-ne?

It is his voice, too!
Auch sei-ne Stim-me!

N
I must be dreaming, Your par-don, My thoughts have gone a-stray.
Es war, ich mei-ne, Ver-zei-hung, ich bin ver-wirrt gar sehr,

N
Par-don, pray, I can't say if I see, If I hear aright to day.
weiss nicht mehr, ob ich noch wie vor-her rich-tig 'seh und rich-tig hör!

N
'Tis a re-semblance de-ceiv-ing, Ah, how could I think it was he, was he!
Ähnlichkeit hat mich be-tro-gen, wie könn-te es mög-lich sonst sein! Nein, nein!

A
Ah, if she knew my de-ceiv-ing, If she did but know I am he, am he!
Ah-le sie, wie sie be-tro-gen, sie wür-de mir nim-mer ver-zeih'n, nein, nein!

N
Yet it is past all be-liev-ing That such a re-semblance could be!
Mich hat mein Au-ge be-lo-gen ja ja es ist Täus-chung al-lein!

A
How it would fill her with griev-ing! Ah, ne'er would she trust more to me!
Frisch dar-auf los drum ge-lo-gen denn Dreis-tig-keit hilft hier al-lein!

Poco più.
AUBIGNE. NANON.

Does my face give you some sug-ges-tion? Allow me sir, to ask a ques-tion,
Willst end-lich du mein Kind mir su-gen? Er-lau-ben Sie mir ein-ge Fra-gen,

NANON.
For I dare not trust what I view. Go on. But you must answer true. Tell me, is
denn meinen Sin-nen trau-ich nicht. Recht gern! Doch täuschen Sie mich nicht. Das ist ein

rit. *p*

Tempo I.

N that a chair? a ta-ble, this? A mir-ror, this? Now tell me,
Stuhl, nicht wahr? Und hier ein Tisch, Das ein Ka-min? Ein Spie-gel!

A To that I'll swear. Yes!
Das ist ganz klar. Ja!

(pointing at him with finger)

N if you can, What this may be? a man?
ist da-ran? Und was ist das? Ein Mann?

A This? Why this it is a man!
Das? Je-mal, das ist ein Mann!

a piacere. **Allegro.**

N A man, and so was he! Oh if it could perhaps still be!
Ein Mann, das war auch Er! Wenn er es doch vielleicht nur wär?

fp

TELL ME SIR.

101

AUBIGNÉ.

N Tell me sir why here you came, Who you are and what's your name? You with-in this house are new, We've
Und nun sa-gen Sie geschwind, wie Sie hei-ssen, wer Sie sind? Du scheinst neu im Hau-se hier, weil

A nev-er met that I'm a-ware. So I'll give my rank to you, Dau-bigné's the name I bear!
ich zum er-sten Mal dich seh. Du mu-ss ich mich neimen dir: Ich bin Marquis d'Aubi-gné!

NANOY.
Number three, Num-ber three, well this is rare, Per-haps a friend or
Nummro Drei, Nummro Drei, ha ich ver-steh. Und ha-ben kei-nen

N rel-a-tive you pos-sess, A man named Grig-nan, in drummer's dress?
Freund o-der Bru-der Sie, der Tam-bour ist und Grig-nan sich nennt?

N And yet he looks your
Doch sieht er Ih-nen

A I nev-er knew a drummer, And I nev-er knew one by that name.
Mit et-nen Tambour war ich nie be-freundet o-der gar ver-wundt.

N
ve - ry broth - er! The mouth's the same, but
gar so ühn - lich! Der Mund frap - pant! Nur

A
You flat - ter me!
Schm - schmeichel - haft!

N
then'tis so so fine as tother. The nose I rec - ognized at
et - was et - was mehr ge - wöhnlich. Die Na - se hab ich gleich er -

A
What then?
Was denn?

N
once; And yet his own is common - place! The bearing's not so fine, That's plain to a - ny dunce. The
kann; doch ist die Sei - ne mehr ge - mein! Die Haltung auf ein Haar nur nicht so e - le - gant, so

A
O - ho!
O - ho!

Piu lento.

N
face, It's not so fine a face! This wig you're wear - ing, Al - ters the bear - ing. It changes
fein! Sein Kimi ist's auch so - gar! Nur die Pe - rü - cke, nur die Pe - rü - cke ver - wandelt

A
So, so!
So, so!

Piu lento.

pp

N *in a trice one's hearing Ah 'tis the wig then that I am wearing which me from trouble now is*
ihn ihm Au-gen - bli-cke! Ja die Pe-rii-cke, ja die Pe-rii-cke verwandelt mich zu mei-nem

N *a tempo.*
 It can not be It is not he Yet such
 Es kann nicht sein, mich täuscht der Schein; doch wun-
 A *sparing* *my wits* have flown I'm turn'd to *stone* if more
Glücke! Es muss ja sein, ich bleib von Stein doch das

N *rall.* *Un poco agitato.*
 a change 'tis ver-y strange When I gaze in to his
 der-bar bleibt im-mer dar! Wenn ich in sein lie - bes
 A she'd seek I dare not speak *pp* When I gaze in to her
 ist gar nicht leicht für-wahr! Wenn ich in die lie - ben

N eyes so clear Then I al-ways think that he is near
 Au-ge seh, glaub ich stets, ich sei in sei-ner Näh.
 A eyes so clear Then my heart feels that I hold her dear
 Au-gen seh, o mir pocht mein Herz in Lust und Wöh!

A Could I now but tell her All that stirs in me: Na-non, dearest
 Laut ihr zu zu - ru - fen, treibt es mäch-tig mich: Na-non, theure

A Nanon.
Na - non, I can love but thee. Could I now but
Na - non, ach wie lieb ich dich Laut hin - aus zu

N tell him all that stirs in me: Grignon, dearest Grignon, I can
ru - fen treibt es mäch - tig mich: Nanon, theure Grignan, ach wie

A Could I tell her all that stirs in me: Nanon, dearest Na-non, I can
Laut ihr zu zu - ru - fen treibt es mich: Nanon, theure Na-non, ach wie

N love but thee. My bridegroom lov'd was
lieb ich dich! a piacere. Mein Bräut - ti - gam war

A love but thee. Well then this drummer?
lieb ich dich! - Und die - ser Tambour?

N a tempo poco moderato.
he. I loved him, I loved him, Oh so dear, Yet
er. Ich liebt ihn, ich liebt ihn, ach so sehr doch

N Ab. (aside.)
yes - ter - day a - las. Ah, They took him far from me. Be still my
gestern, welch ein Schmerz, ach hat man ihn weg - ge - führt! O schwei - ge

N Be-cause he had a fight they say.
Und zwar, weil er sich du-el-irt.

A beat-ing heart!
still, mein Herz!

What led a-way?
Wie, weg-ge-führt?

N And so for that they seized him, May-be they will hang him too, 'tis frightful, But
Und da-rum, höchst wahrscheinlich wird er auf-ge-hängt so-gar, (feeling his neck.) 'ist grässlich, nicht

A What they'll hang him?
Al-le Wel-ter.

N true!
wahr?

You'll
Sie

A Let now your grief be ending, Soon to your ease at-tend-ing, I'll try and
Lass dei-ne Trau-er en-den, Ich wer-de mich verwen-den, da er so

N try and save him, Ah, how di-vine, And you'll not let them hang him, Oh I love him!
wolln ihn ret-ten? Ach das ist schön. Und wird er si-cher auch ge-hängt nicht wer-den?

A save this twin of mine.
ähn-lich mir soll sein.

Animato.

N *(aside,)* Well then I'll
Nun, dann will

A He shall not hang. Although may - be it would im - prove him!
Ich glaube nicht. Obwohl ganz sich - er Nichts auf Er - den!

fp

N bid fare - well to pain, I'll trust up-on your word! *rall.* To meet a -
ich voll Hoff - ung gehn, will bau - en auf Ihr Wort! Auf Wie - der -

A

You may!
Du kannst's!

p rall.

Tempo I.

N gain! When I gaze in - to his eyes so clear,
sehn! Wenn ich in sein lie - bes Au - ge seh,

A When I gaze in - to her eyes so clear,
Wenn ich in die lie - ben Augen seh,

pp

N Then I can't help think - ing he is near.
glaub ich stets, ich sei in sei - ner Näh.

A Then I must con - fess I hold her dear. Ah I feel so
o wie pocht mein Herz in Lust und Weh! Laut ihr zu - zu -

f

A deep - ly Hid - den thoughts in me. Would that I might tell her I can
 ru - fen, treibt es mich - tig mich: Na - non, theu - re Na - non, ach wie

N Now I feel so hap - - py, could I him but
 Laut hi - nous zu ru - - fen treibt es mich - tig

A love but thee! Would I could but ut - ter, bold and
 Lieb ich dich! Laut ihr zu - zu - ru - fen treibt es

N see, I should shout, Dear Grig - nan I can love, can love but thee!
 mich: Grig - nan, theu - er Grig - nan, ach wie lieb' wie lieb' ich Dich!

A free, Na - non, dear - est Na - non, I can love, can love but thee!
 mich: Na - non, theu - re Na - non, ach wie lieb' wie lieb' ich Dich!

Mosso.

YOUNG APPEARING.

Grazioso.

HECTOR.

PIANO.

1. Young ap -
2. Ev' - ry
1. Jung an
2. Jun - ge

pear - ing, I was fear - ing, Ev' - ry maid - en that came, Quite de -
maid - en, Oft is la - den, With much fear o - ver - come, And she
Jah - ren, un - er - fah - ren, blieb von Frau - en ich weit; wollt ver -
Mäd - chen, sind oft schüch - tern, thum ver - schämt, blei - ben stumm und dann

light - ed, but af - fright - ed, I was blush - ing with shame. I grew
gush - es and she blush - es And she some - times is dumb! 'Tis quite
mei - den recht be - schei - den je - de Zu - dring - lich - keit. Doch bald
sagt man die ist nütch - tern o - der gar: Ist die dumm! Ein - de

ol - der, and was bold - er, For oft bold - ness will gain, Ma - ny
try - ing, but re - ly - ing On a sweet glance and smile, She's more
sieht man, dass so - lid man kei - ne Sie - ge ge - winnt, wenn man
dies auch gar nicht schön ich: wird das Sprüß' - thun doch fad. Doch ist

kiss - es, Which one miss - es If you mod - est re - main, I am
winn - ing at be - gin - ning, Than when she's full of guile, Yet she
schmach - tet und nicht trach - tet, dass man zu - greift ge - schwind; hin noch
ül - ter sie ein we - nig, thut's das Ge - gen - theil grad: Statt des

poco rallent.

smil - ing and be - guil - ing, But I blush yet these days, Do not
blush - es still and gush - es when she's smar - ter in ways, Do not
blüß' ich und er - röth' ich wie ein Aeu - ling noch heut: Ach das
Zie - reus, des Ge - nie - reus ko - ket - tirt fest sie heut: Ju das

poco rallent.

chide it, I have tried it, And I find that it
chide it, she has tried it, And has found that it
giebt sich und das übt sich und man lernt mit der

pays! Do not chide it, I have tried it, And I find that it
pays! Do not chide it, She has tried it, And has found that it
Zeit! Ju das giebt sich und das übt sich und man lernt mit der

pays!
pays!
Zeit!

p *ff* *p*

No. 14. Finale II.

Tempo di Polacca.

PIANO. *pp*

cresc.

f *tr*

At Ni-non's is joy un-fad-ing, In her par-lors prome-nad-ing, No
 Bei Ni-non sich a-mü-si-ren, im Sa-lon zu pro-me-ni-ren, gill

In her parlors prome-
 Im Sa-lon zu pro-me-

f *tr*

great-er de-light can be! Here are men of high-est sta-tion, Men of
 Al-len als ho-he Gunst! Hier hört man ge-pries-ne Hel-den und er-

NINON.

great - - est cul - ti - va - tion, And great ar - tists we see. Well,
 lauch - - te Na - men mel - den nebst He - ro - en der Kunst! Nun,

men of great-est cul - ti - va - tion,
 und er - lauch-te Na - men

p

HOULIERES.

did you seek the Marshall Ville - roy? I to his dwell-ing went,
 wa - ren Sie beim Marschall Ville - roy? Ich war in sei - nem Haus;

H

He was not there; They told me he was with his mis - tress
 Er selbst nicht da; bei der Ge - lieb - ten hiess es, wü - re

NINON.

And why did you not seek him e - ven there?
 Und wa - rum such - ten Sie ihn nicht bei der?

H

fair.
 er.

They tell me that a
 Er hat Ge - lieb - te

NINON (to Frontenac who enters.)

doz - en he has had, And I knew not which la - dy. Oh how bad' And
 ei - ne gros - se Zahl, ich wuss - te nicht bei Wel - cher? Wie fu - tal! Und

(to Marsillac who enters.)

N. Louvois? Louvois? **FRONTENAC.** And Ca - Und Ca -

I found him not at home, He's with Camar-go in the ci - ty.
 War lei - der nicht zu Haus, er sei bei der Ca - mar-go gra - de.

N. mar - go? mar - go? What a wie

I found her out, to Lou-vois she has gone, they tell me.
 War lei - der nicht zu Haus, sie bei Lou - vois e - ben.

N. pi - ty! Then we must wait, for noth - ing can be done. I'll greet my
 schu - de! Da kön - nen vor der Hand wir gar Nichts thun; an mei - ne

N. guests, the par - ty has be - gun. *mf*
 Gä - ste den ken muss ich *mf*

Frontenac. with Sop. I. **TEN.** Yes, at Ni - non's ev' - ry day, The hours pass
Houlières. with Sop. II. Ja, bei Ni - non de l'En - clos ge - nie - sset

La Plâtre. with Bass. **BASS.**

on so bright and gay, Yes at Ni - non's ev' - ry day The hours pass
 man die Stun - den froh; ja bei Ni - non de l'En - clos ge - nisset

cresc.

on so bright and gay!
 man die Stun - den froh!

Moderato.

LA PLATRE.

NINON.

But Ninon's self seems lost today to view, She scarce is seen, Your
 Doch Ninon selbst macht heu - te sich so rar, bleibt fern uns stets? Ver -

p

N
 par - don all, 'tis true, But now I will not stray a - gain from you, Well Marsil -
 zei - hung, es ist wahr. Doch jetzt ge - hör' ich Ih - nen ganz und gar; nun Mar - sil -

N lac the time should now be near. A nice sur-prise you promised, It is here!
 lac, jetzt wir es an der Zeit, wo bleibt die Ü - ber - raschung? Schon be-reit!

M *rall.*
 I'll sing a song to Ninon's birthday now! By me 'twas written and in music set.
 ich sing ein Lied zu Ninon's Namens - tag! Von mir verfasst und in Musik ge- setzt.

M *(aside)*
 Ah, how the true com - po - ser now would fret, I hope the drummer will al - low!
 Schmach ich mich auch mit frem-den Fe-vern jetzt, der Tambour Na-nons wird verzeihn!

M *ALVOX.* *MARSILLAC.*
 Now give me room! And so applause are bringing! The dance or-ches - tra I will now call
 Ich bill' um Platz! Wir werden ap-plaudi - ren! Das Ball- or - che - ster ruf ich jetzt her

in; To play a - long while I am sing - ing.
 ein; es soll mein Lied accom - pay - ni - ren.

entrance of the Dancers.

First system of the musical score. It features a treble and bass staff in 3/4 time with a key signature of one flat. The music begins with a forte (*f*) dynamic. The treble staff contains a series of chords and eighth-note patterns, while the bass staff provides a steady accompaniment.

Camargo - Menuett.

Second system of the musical score. The treble staff has a melodic line with slurs, and the bass staff has a corresponding accompaniment. The dynamics are not explicitly marked in this system.

Third system of the musical score. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. The music continues with a flowing melody in the treble and a rhythmic accompaniment in the bass.

Fourth system of the musical score. The treble staff features a forte (*f*) dynamic. The music is characterized by rapid sixteenth-note passages in both the treble and bass staves.

Mosso.

Fifth system of the musical score. The treble staff begins with a piano (*p*) dynamic. The tempo is marked as 'Mosso' (moderato). The music consists of a steady, rhythmic accompaniment in both staves.

Sixth system of the musical score. The treble staff has a melodic line, and the bass staff has a supporting accompaniment. The dynamics are not explicitly marked in this system.

Seventh system of the musical score. The treble staff has a melodic line, and the bass staff has a supporting accompaniment. The dynamics are not explicitly marked in this system.

MARSILLAC.

First comes this in-ter-mez-zo, Then my lit-tle song cou-sin, My song to Ni-non,
 Nach die-sein In-ter-mez-zo kommt mein neu-es Lied da-ran, mein Lied an Ni-non,

p

Allegretto un poco moderato.

M I will be-gin.
 ich fang' es an.

f

M Ah what a day joy-ful is this, I am so full of glee!
 Was ist denn heut wohl für ein Tag, dass mir so froh zu Sinn? MINON.

What can this
 Was ist denn

N be?
 das?

Does my ear, my heart deceive?
 Hör' ich recht? Täuscht mich mein Ohr?

GASTON.

FRONTENAC.
HOULIERES.

This I've heard I believe.
 Das kommt be-kannt mir vor.

What can this mean?
 Was ist denn das?

MARSILLAC.

Can I be-lieve
 Laut kundet mir

In my heart's bliss,
 des Her-zens Schlag,

That I shall hap-py
 dass heut ich see-lig

LA PLATRE. A
 Ein

117

Nanon.

The song which Au-bi-gnè has sung
Das Lied, das Au-bi-gnè hier sang.

Gaston.

F
H
M
Pl

be Day of Saint
bin. Ei heut ist

song of use to a - ny tongue.
Lied-chen, das man brau-chen kann!

M
Pl

An - - - na, Saint An - - - na, Saint An - - - na
An - - - na, Sankt An - - - na, Sankt An - - - na!

I'll jot it down at once, I'll sing it I will try When none of them are by.
No-ti-ren wir's sofort; gleich morgen bringt ich's an; an einen andern Ort.

N
G
M
Pl

This must be some odd joke con-
Wer von Bei-den will uns da

Some one here has done some steal-ing.
Was mag wohl da hin-ter ste-cken?

No fin-er days ap-pear in all the hap-py
Kein schön-er Tag noch war im gan-zen lie-ben

I think I'll use it. 'Tis good.
Das kann man brauchen! Sehr gut!

5884 = 148

N
ceal - ing, You made this song you're sing - ing,
ne - ken? Dies Lied, es war von Ih - nen?

M
hap - py year New homage to you
lan - gen Jahr Ganz neu von mir, zu

sf p sf p

N
I know the song, We'll listen, then we'll sing a - long
Ich kenne's schon! So hören Sie! Wir stimmen ein!

G
We too, We'll sing a - long
Wir auch! Wir stimmen ein!

F
H

M
bringing, You've heard my song, You must be wrong,
dienen! Das kann nicht sein! Das kann nicht sein! *rall.*

molto cresc.

N
An-na to thee all my footsteps throng, My footsteps throng, My footsteps throng,
An-na zu dir ist mein lieb-ster Gang, mein lieb-ster Gang, mein lieb-ster Gang.

M
An-na to thee all my footsteps throng, footsteps throng, footsteps
An-na zu dir ist mein lieb-ster Gang, lieb-ster Gang, lieb-ster

p

F
They seem to know the au - thor's song!
Es wird den Au - tor angst und bang!

p

C

N
An-na, for thee is my sweet-est song, My sweet-est song, My sweet-est song,
An-na, dir tö-net mein be-ster Sang, mein be-ster Sang, mein be-ster Sang;

G

F
H

M
An-na, to thee is my (stops)
An-na, dir tö-net mein

The dev-il may take it,
Der Teu-fel soll's ho-len!

There certainly is some-thing wrong,
Weil schon bekannt sein neu-er Sang.

N
An-na, my Nannie, I'll sing thy praise, I'll sing thy praise, I'll sing thy praise,
An-na, Ni-net-ta, welch hol-der Klang, welch hol-der Klang, welch hol-der Klang!

G

F
H

M
That vil-lain drummer,
Ver-wünsch-ter Tambour!

That ras-cal drummer,
Verwünschter Tambour!

They seem to know the au-thor's song,
Seht, wie dem Au-tor angst und bang!

5884 = 148

120

N *rall.*
 Ni-non I'll love thee through all my days, Yes, through all my
 Ni-non, Dir sing' ich mein Le-be-lang, ja mein Le-be-

G

F
H

M *f*
 The drummer has stolen the verses, Ten thousand of
 Der Tam-bour hat's si-cher ge-stoh-len Der Teu-fel soll's

f Yes, there must sure-ly be some-thing wrong, They all know his
 Seht, wie dem Au-tör schon angst und bang, ihm ist angst und

f *rall.* *sf*

a tempo.

N days.
lang!

G

F
H

M curses.
ho ten!

song, All seem to know his new made song
 bang, weil schon be-kam't sein neu-er Sang!

a tempo. *ff* *rall.* *ff*

Allegro non troppo. Ninon.

Ha Marquis D'au-bi-gne, You come just right.
Ha Marquis d'Au-bi-gnè, zur rechten Zeit!

Aubigné. Ninon.
Your par-don, all. Here our de Mar-sil-lach has brought delight by sing-ing a
Ver-zeihung, doch Hier, Herr von Mar-sil-lach hat uns er-freut, er sang uns ein

song which you've heard of we fear. Re-
Lied, das auch Ih-nen be-kannt? Aubigné. Da
A song I know? Well then let me hear?
Wie, mir be-kannt Da bin ich ge-spannt.

Marsillac.
-peat the ballad we beg... I'm ready then.
Ca-po bit-ten wir schön! Ich bin de-reit!
Gaston (with Sop. I. Yes, re-peat the ballad we beg a-noth-er verse.
Froutenac " Sop. II. Ja, da Ca-po bit-ten wir schön, noch ei-nen Vers.
Houlières
La Plâtre with Bass.

584-148

M. *hm, hm, Now how shall I fix it hm, hm if my nephew were here, hm, hm! Mich kratzt mein Gewissen! hm! hm! Wo mein Neffe nur steckt? Hm!*

Nanon. *Ah, they're here at last, Speak Nanon, speak but a word*
Ach, da sind Sie ja! Wie? Nanon! Sprich, was geschah?

Chor und Soli. *f* *What is this, What has occurred?*
Doch, was giebt's? Was ist ge-schehn?

Piu mosso. Nanon. *Speak but a word.*
Sprich, was ge-schah? *Ah, while you were here all bright and gay, Out there they had a most*
Ach, während man hiersich a-müsiert, ist draussen ein grosses Mat

Chor und Soli. *Speak but a word.*
Sprich, was ge-schah?

Piu mosso.

Na. *fierce af-fray: Oh what a fright, And so ve-ry near, It was in the gar-den*
heur passirt; ach, welch ein Schreck, dem Hau-se ganz nah, im Gar-ten die That ge-

Na here. A du - el 'twas. Daggers were gleaming! I saw them in moonbeams bright.
 schah: Nann. Ein Zweikampf war's! Da! Licht sah Degenich blitzen im Mondenschein!

Speak tell us dear.
 Wüsstest du da? Oh
 O

Na My cries of fright Brought out the guard, who filled the yard, but ah, too late.
 Mein Hil-fe-schrei'n rief Po-li - ze! zwar schnell her-bei, doch ach, zu spät.

Ni Heavens!
 Himmel! How too
 Wie, zu

Na For one lay stretched upon the ground. Yes was wounded But his opponent could not be
 Der Ei-ne lag am Bo-den schon. Ja verwundet! Doch war sein Gegner bereits ent-

N late?
 spät? Ah, one was wounded?
 At-so verwundet?

Nanon. Gaston.

Na found. What after the King's for-bid-densuch fights The man a most heavy sentence invites.
 flohn! Wie Gegen des Kö-nigs strenges Verbot? Den Thäter die schwerste Stra-fe bedroht.

Fr. m T. I.

Ho. m T. I. What after the King's for-bid-densuch fights The man a most heavy sentence invites.
 Wie Gegen des Kö-nigs strenges Verbot? Den Thäter die schwerste Stra-fe bedroht.

C h o r

La. Bm B.

cres ff

5884-148

Hold not a soul must leave here, Keep watch over every door. Hec-tor; Un-cle!
 Halt! Niemand vonder Stelle! Man halt die Thüren besetzt! Hec tor! On kel!

Piu lento.
 Ich! Yes, I got just a lit-tle blow Here on the
 Ja, ich hab ci-nen klei-nen Stich! Hier in der

you? And you are wounded? And where?
 Du? Du bist ver-wun-det? Und wo?

Marsillac. Hector (plaintively)
 haunches. Oh heavens, that's stupid quite. 'Tis quite unbearable In my first
 Hüf-te! O Gott, wie lä-cherlich! 's ist un-ver-antwortlich; mit mei-nen

fight To get such treatment was not right, And it leaves me in ludicrous fight.
 Stich liess mir mein Gegner dort im Stich, und der leiden-de Theil bin ich!

stacc.

Dialog.

Poco meno mosso.

Nanon. (softly.)

If 'tis found out, ah, he will per-ish.
Wird es ent-deckt, ist er ver-lo-ren!

Be ea-sy, still I'm luck-y you
Nur un-be-sorgt! Das Glück ist mir

Nanon.

Ah if my Grig-nan were but
Wä-re nur erst mein Grig-nan

see. Misfortunes on you seem to show-er.
treu! Du bist zum Un-glück doch ge-bo-ren!

Hector. *Più lento.*

free. Oh the wound is not ve-ry fright-ful, But for walking 'Tis not de-
frei! Ach, die Wun-de ist nicht ge-fähr-lich, nur das Ge-hen et-was be-

Gaston. Nanon.

On the haunch-es a blow, 'Tis so droll you know, Ha ha ha ha ha
In die Hüf-te ein Stich, wie be-dau-er-lich! Ha ha ha ha ha

lightful. *schwerlich!*

126

ha!
ha!
ha!
ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha!

ha ha ha ha ha
ha ha ha ha ha!

f *sf*

Tempo di Valse.

Nanon. THE FIRST TIME.

The first, first time he ev - er was fight-ing The ve - ry first
Beim er - sten Mal wo er sich ge-schla-gen, beim er - sten Mal,

pp

chance that he e'er had for fame, He got a wound That's quite un - in -
wo ihm der Hel-den-ruhm winkt, hat er den Stich de von nun ge -

-vit - ing, A wound on his hamches and now he's lame.
tra - gen der ar-me Vi-com-te er hinkt, er hinkt!

Nanon u. Ninon.

Ah, the poor viscount, see he's lame, he's lame, Ah, the poor viscount
Ach, der ar-me Vi-comte er hinkt, er hinkt! Ach, der ar-me Vi-

p *fx* *fx* *p*

See he's lame he's lame Ah See he is lame, See he is
compte er hinkt er hinkt Ach seht wie er hinkt, seht, wie er

Frontenac *col Sopr. I.*
 Houlières *col Sopr. II.*
 Aubigne *col Tenor I.*
 La Platre *col Basso.*

lame, See he is lame, Ah, See he is lame, See he is lame,
hinkt! Seht, wie er hinkt! Ach, seht wie er hinkt, seht wie er hinkt!

he is
wie er

See he is lame, ha! ha! ha!
Seht, wie er hinkt, ha ha ha!

lame,
hinkt, In the ha ha haunches a wound 'Tis not light to bear it. Be
In die Hü Hü Hüfte ein Stich! Es ist nicht zu sagen! Die

5884

Hector.

Yes it was(ouch) ver-y
Ja es war,(au) in der

cause, Be-cause in a sling, You can nev-er wear it.
kamst du lie-der ja nicht in der Schlinge tra-gen!

true, Quite a mean(ouch) thing to do. In the haunch - - - es a
That äusserst in (au) de-li-cat! In die Hü - - - fte ein

In the haunch - - - es a wound
In die Hü - - - fte ein Stich!

wound And I no sym - pa - thy have found The first first time I
Stich! Und jetzt werd' ich noch lä - cher - lich! Beim er - stern Mal wo

ev-er was fighting The very best chance that I'er had for fame I got a
ich mich ge-schlagen, beim ersten Mal wo mir der Heldenruhm winkt, hab ich den

Gaston. Nanon. Niron.

A wound on his haunches and now he's lame
Der ar-me Vi-comte er hinkt er hinkt!

wound that's quite im - in - vi-ting
Stich - da-von mm ge-tra-gen!

cresc.

129

G Na Ni
 Oh the poor Viscount see he's lame, he lame Oh the poor Viscount see he's lame he's lame
 Ach der ar-me Vi-comte, er hinkt, er hinkt! Ach, der arme Vi-comte er hinkt, er hinkt!

Frontenac
Houlières
Aubigné
Hector
 Yes the poor Viscount see he's lame, he lame Yes the poor Viscount see he's lame he's lame
 Ja der ar-me Vi-comte, er hinkt, er hinkt! Ja, mein arme Vi-comte er hinkt, er hinkt!

Marsillac
La Plâtre

G Na Ni
 Ah see he is lame, see he is lame see he is lame Ah
 Ach seht wie er hinkt, seht wie er hinkt seht wie er hinkt, Ach

F Ho
A
 Ah see he is lame, see he is lame see he is lame Ah
 Ach seht wie er hinkt, ja ja er hinkt ach ja er hinkt, Ach

He
 Ah see he is lame, see he is lame see he is lame Ah
 Ach ja ja er hinkt, ja ja er hinkt ach ja er hinkt, Ach

M
 Ah Yes I am lame, Yes I am lame Yes I am lame Ah
 Ach ja ja er hinkt, seht wie er hinkt seht wie er hinkt, Ach

Pl
 Ah see he is lame, see he is lame see he is lame Ah
 Ach seht wie er hinkt, seht wie er hinkt seht wie er hinkt, Ach

C h o r .
C

mf **ff**

G
Na
Ni

See he is lame, See he is lame — See — he's lame
seht wie er hinkt, seht wie er hinkt — seht — er hinkt

F
Ho

See he is lame, See he is lame — See — he's lame
seht wie er hinkt, seht wie er hinkt — seht — er hinkt

A

See he is lame, See he is lame — See — he's lame
seht wie er hinkt, seht wie er hinkt — seht — er hinkt

H

Yes I am lame, Yes I am lame — Yes — Ah
ach ja er hinkt, ach ja er hinkt — ja — Ach

M

See he is lame, See he is lame — See — he's lame
seht wie er hinkt, seht wie er hinkt — seht — er hinkt

Pi

See he is lame, See he is lame — See — he's lame
seht wie er hinkt, seht wie er hinkt — seht — er hinkt

See he is lame, See he is lame — See — he's lame
seht wie er hinkt, seht wie er hinkt — seht — er hinkt

5834-14B

Gaston.
Nanon.

G
Na
Ni

he's lame, he's lame, he's lame, see the poor viscount ah Yes
er hinkt, er hinkt, er hinkt, ach der ar-me Vi-count, Ach

F
Ho

he's lame, he's lame, he's lame, see the poor viscount ah Yes
er hinkt, er hinkt, er hinkt, ach der ar-me Vi-count, Ach

A

he's lame, he's lame, he's lame, ah see the poor viscount
er hinkt, er hinkt, er hinkt, Ach Ach der ar-me Vi-

He

yes ah yes ah see the poor viscount
ja ach ja Ach Ja der ar-me Vi-

M

he's lame, he's lame, he's lame, ah see the poor viscount ah
er hinkt, er hinkt, er hinkt, Ach Ach der ar-me Vi-count,

Pl

he's lame, he's lame, he's lame, ah see the poor viscount ah
er hinkt, er hinkt, er hinkt, Ach Ach der ar-me Vi-count,

he's lame, he's lame, he's lame, see the poor viscount ah yes
er hinkt, er hinkt, er hinkt, Ach der ar-me Vi-count, Ach

he's lame, he's lame, he's lame, ah see the poor viscount ah see the poor viscount
er hinkt, er hinkt, er hinkt, Ach Ach der ar-me Vi-count, ach der ar-me Vi-

5884-139

132

G Na

Ah ————— he's lame, he's lame, he's lame, he's lame, he's lame!
 Ach ————— er hinkt, er hinkt, er hinkt, er hinkt, er hinkt!

F Ho

A

H

M

see the poor viscount ah he's lame, he's lame, he's lame, he's lame, he's lame!
 ach der armen Vi-comte, er hinkt, er hinkt, er hinkt, er hinkt, er hinkt!

Pl

Ah ————— he's lame, he's lame, he's lame, he's lame, he's lame!
 Ach ————— er hinkt, er hinkt, er hinkt, er hinkt, er hinkt!

lame, see the poor viscount ah he's lame, he's lame, he's lame, he's lame, he's lame!
 hinkt, ach der armen Vi-comte, er hinkt, er hinkt, er hinkt, er hinkt, er hinkt!

acceler.

5334-148

Nº 15. Introduction

Un poco Maestoso.

Piano

f

p

8 (Curtain rises)

La Platrê
(At the Organ Singing)

dol.

An-na, my whole life I'll praise but thee, I'll praise but thee, I'll praise but thee;
An-na, 'zu Dir ist mein lieb-ster Gang; mein lieb-ster Gang, mein lieb-ster Gang;

p

PI

An-na, of thee all my song shall be, my song shall be, my song shall be,
An-na Dir tö-net mein be-ster Sang, mein be-ster Sang, mein be-ster Sang,

(Becoming more jolly)
Un poco animato.

PI

An-na Jo-han-na, I love but thee, I love but thee, I love but thee.
An-na Jo-han-na, welch hol-der Klang, welch hol-der Klang, welch hol-der Klang,

Mosso.

5884-148

Becoming sober at the warning glance of the Marquise)
 strafender Blick der Marquise salbungsvoll.)

rall.

An-na to thee do I give my song Yes my whole life long
 An-na Dir sing ich mein Le-belang! Ja mein Le-be-lang!

Tempo. I.

mf

p

NO EFFORTS.

Nº 16. COUPLETS.

Allegretto moderato. (With mock piety.)

Marsillac.

No ef-fortswere a - vail - ing
 Wenn ich auch Phi-lo - soph bin,
 Oft wildest thoughts were thrilling
 Einst jagt ich mehr wie bil - lig

Piano.

mf

p

To keep me free from sin. My pi-e-ty was fail-ing
 blieb ich doch fro-mer Christ: hab man-chen Ju-gend-leichtsinn
 With-in my breast so meek. Now is my spir-it will-ing
 welt-li-chen Freu-den nach, heut ist der Geist zwar wil-lig,

(Sighing.)

To keep all pure with-in This tender pas-sion which will not smother
 nicht oh-ne Reu' ge-büsst! Fühl'ich auch heut noch zärt-li-che Trie-be,
 E'en though the flesh be weak For bal-let girls my sup-pers were baked
 a-ber das Fleisch ist schwach! Mit Bat-le-ri-nen that ich sou-pi-ren,

mf

Al-most can cause my sud-den fall We're told to love our earth-ly brother
 leb'ich nach dem Ge-bot da-rum: die all-ge-mei-ne Men-schen-lie-be
 I gave them dress-es oft in-deed Thus would I chothe the (ham) half-na-ked
 schenkt ih-nen Ro-ben gross-muthsvoll, weil Hun-ger-de man soll trac-ti-ren,

Tempo di Valse.

I can but love the sis-ters all. The wis-est of the wise is he Who
 üb'ich am In-di-vi-du-um.
 Thus would I oft the hun-gry feed. Der Wei-se-ste der Wei-sen ist, wer
 und Decol-tri-te klei-den soll.

pp

molto cresc.

(Full Voice.)

some-times forgets wisdom And lets it be The wis-est of the
 zeit-wei-se die gan-ze Weis-heit ver-gisst! Der Wei-se-ste der

mf

wise is he Who some-times forgets wisdom And lets it be.
 Wei-sen ist, wer zeit-wei-se die gan-ze Weis-heit ver-gisst!

f

p

fz

G.P.

N^o 17. Terzett.

Allegretto.

Aubigné.  What can it be? What is't to-day, That I am full of
Was ist denn heut wohl für ein Tag, dass mir so froh zu

Marsillac. 

La Plâtre. 

Piano. 

(Stops in astonishment, and gazes at Marsillac.)

A  glee? My heart is light, my heart is gay.
Sinn? Laut kündet mir der Herzens Schlag.

M  My heart is light, my heart is gay, What can the reason be?
Laut kündet mir der Herzens Schlag, dass heut ich see lig bin! (Mme. de Main-
tenon interrupts.)



Hold! hold, for shame Henri, I know this song; The composer Impossible! it is Not another word, I
you should blush Marquis, to has just sung it to me. He is an my own. am much obliged
deck yourself in borrowed plu- Abbé.



A  Look
Mein

M  for such stale praises. Look here my friend, I find this
Ladies, let us go. Mein Herr, ich fin-de das per



5884=148

137

A *sf* Look here my friend I find this wrong, Fie! 'Tis ve-ry
Mein Herr ich fin-de das per-fid, pfui! das ist per-

M *sf* here my friend I find this wrong, my friend I find this wrong, Fie! 'Tis ve-ry
Herr, ich fin-de das per-fid ich fin de das per-fid, pfui! das ist per-

Pl *sf* wrong, I find this wrong, yes ve-ry wrong, Fie! 'Tis ve-ry
fid! Das ist per-fid, das ist per-fid, pfui! Das ist per-

fz *p*

A *sf* wrong, fie! 'Tis ve-ry wrong, fie! *How*
fid, pfui, das ist per-fid! pfui! Wie

M *sf* wrong, fie! 'Tis ve-ry wrong, fie! *How do you come to know my*
fid, pfui, das ist per-fid! pfui! Wie kommen Sie zu mei-nem

Pl *sf* wrong, fie! 'Tis ve-ry wrong, fie! *How do you come to know my song How do you come to*
fid, pfui, das ist per-fid! pfui! Wie kommen Sie zu mei-nem Lied, wie kommen Sie zu

fz *f* *mf* *mf*

A do you come to know my song? Yes, It is my song, Yes, It is my song, Yes!
kommen Sie zu mei-nem Lied? ja, das ist mein Lied, ja das ist mein Lied! Ja!

M song, yes to know my song? Yes, It is my song, Yes, It is my song, Yes!
Lied, ja zu mei-nem Lied ja, das ist mein Lied, ja das ist mein Lied! Ja!

Pl know my song, To know my song? Yes, It is my song, Yes, It is my song, Yes!
meinem Lied zu mei-nem Lied ja, das ist mein Lied, ja das ist mein Lied! Ja!

fz *fz* *f*

138

A Yes that is a song I made.
Ja, das ist mein Min - ne - lied!

M Is that your song?
Das wär' Ihr Lied? (aside)

Pl Is that your song?
Das wär' Ihr Lied? Don't be afraid!
Nur nicht ti -

A (aside) A song which thro' my heart, my heart and fan - cy strayed
Mein Ei - genthum, in mei - ner Phan - ta - sie erblüht.

M Don't be a - afraid!
Nur nicht timid! You're bringing
Sie bringen

Pl afraid!
timid!

M Aubigné.
me in trouble here
mich in Misscredit!
Go write some verses of your own let mine a -
Er - finden Sie sich selbst ein Lied, dies ist von

Your tone is somewhat too severe
Sie bringen mich in Miss - credit!

A *più lento.*
lone, Let mine a - lone, Let mine a - lone.
mir, dies ist von mir, dies ist von mir!

M It is my own. It is my own.
Nein, nein von mir, dies ist von mir!

Pl My friends remember where you are, Don't let this
Ihr Herrn be - denken, wo Ihr seid! Verstand'gen
più lento.

f

5884-148

rallent. AUBIGNE.

Pl quar-rel go too far! Let no such talk our pleas-ure mar! Well then, I'll
 wir uns oh-ne Streit! Sprech doch mit Ruh und deut-lich-keit! Ganz deut-lich

rallent.

A speak without much feeling, This is a case of straight out stealing!
 dem und un-ver-ho-len, dies Lied, man hat es mir ge-stoh-len!

MARSILLAC.

You are much o-ver-
 Sie sind kurz an-ge-

Allegretto.

M heat-ed, Your thoughts I've but repeat-ed.
 bun-den; ich hab's nur nur emp-funden!

LA PLATRE. *piu lento.*

Pray calm this wild contention, The song's not my in-ven-tion.
 Und ich, wie schon er-wühlet, ich hab es nur ent-leh-net.

Pl Don't let it out, be secret, pray, I heard the song the other day. The Marquis I have heard it
 Versprechen Sie, discret zu sein, nun so ges-tes Ichs Ihnen ein, ich hört es gestern v. Mar-

AUBIGNE.

What, you? And where heard you the song?
 Wie, Sie? Wie ka-men Sie da-zu?

MARSILLAC.

raise to Ninon's love and praise. Yes, I! Well, if I
 quis, der es bei Ninon sang. Ja ich! Ge-stehen

M must speak true, you know, At Na-non's, a few days a-go, With ten-or of suspicious
will ich en-tre-nous, bei Na-non hört' ich heimlich zu; mit sehr vernehmlichen Te-

AUBIGNE. (troubled.)
A drummer to Na-non?
Ein Tambour bei Na-non?

M ring, I there a drummer heard it sing. I meant it. This song then you did
vor sang es ihr dort ein Tam-hour vor. Zu die-nen! So ist es al-so

LA PLATRE. (to Aubig.)

MARSILLAC.
Im-pos-si-ble! how could he do it, When Nanon's drummer sang and
Un-mög-lich! Wie wür's zu er-klä-ren, dass ich's bei Na-non konn-te

PI not in-vent it?
nicht von Ih-nen?

AUB. (aside.)
M knew it? Now tell us then and tell us soon, Where you pick'd up the lit-tle tune? What
hö-ren? Ge-stehn Sie denn auch uns geschwind, wie Sie da-zu gekommen sind? Was

PI Now tell us then and tell us soon, Where you pick'd up the lit-tle tune?
Ge-stehn Sie denn auch uns geschwind, wie Sie da-zu gekommen sind?

(aloud.)
A can I say? Well, this drummer, this drummer you at Na-non's heard, you
sag ich nur? Ann der Tam-hour, der Tam-hour, den bei Na-non Sie ge-

A see, He taught the mel-o-dy to me. Yes the drummer!
 hört, der - sel - be hats auch mich ge - lehrt. Ja der Tam - bour!

M The drummer? (doubting) hm,
 Der Tam - bour? Hm,

Pl The drummer? (doubting) hm,
 Der Tam - bour? Hm,

M hm hm hm hm hm! This is be-yond com-pare, Such drummers must be
 hm hm hm hm hm! wir hüt - te das ge - dacht, ein Tam - bour hat dies

Pl hm hm hm hm hm! This is be-yond com-pare, Such drummers must be
 hm hm hm hm hm! wir hüt - te das ge - dacht, ein Tam - bour hat dies

M ve - ry rare, Yes mas - - ter of the art is he. This drummer must a
 Lied ge-macht? Mu - sik wie Dichtung zart und fein, der Tam - bour muss ta -

Pl ve - ry rare, Yes mas - - ter of the art is he. This drummer must a
 Lied ge-macht? Mu - sik wie Dichtung zart und fein, der Tam - bour muss ta -

AUBIGNE (aside.)
 M genius be! As I my - self have made the
 lent-voll sein! Das sel (drumming.) ber ich dies Lied er -

Pl genius be! A drum-mer, tam, tam, tam, rat-a-plan, plan, plan, plan,
 lent-voll sein! Ein Tam - bour, tam, tam, tam, ra - ta - plan, plan, plan, plan,

A verse I will not make bad mat - ters worse, Else all
 dacht nehme zu - ges - tehn ich mich in Acht; sonst wir

M A drum - mer, tam, tam, ra - ta - plan, plan plan plan plan, ra - ta - plan, plan plan plan
 Ein Tam - bour

Pl plan! ra - ta - plan, plan plan plan

A the se - cret were be - trayed, And I as drum - mer were dis - played.
 so - fort es of - fen - bar, wer bei Na - non als Tam - bour war.

M plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan ra - ta - plan, plan plan plan plan plan. This
 Der

Pl plan, ra - ta - plan, plan plan plan plan ra - ta - plan, plan plan plan plan plan. This
 Der

A Oh yes a ve - ry pearl is he, ra - ta - plan, plan plan!
 Ja der ist ei - ne wah - re Perl, ra - ta - plan plan plan!

M drummer must a genius be, ra - ta - plan plan plan!
 Tambours scheint ein Teufels - kerl, *ff*

Pl drummer must a genius be, ra - ta - plan plan plan!
 Tambours scheint ein Teufels - kerl, *ff*

A To steal? From that word I ap - peal, One may not
 Ein Dieb? Das ist schlecht aus - ge - drückt. Man darf bei

Pl you were first the song to steal.
 wa - ren Sie der er - ste Dieb?

use the word quite so Plagiar-ism it may show No?
geist'gem Mein und Dein gar so dif-ficil nicht sein! Nein.

Aubig.
1. A theft admits of no ex-cusing, To steal a watch is ve-ry wrong, 'Tis
La Pl. 1. Zwar, Diebstahl ist ein schwer Ver-ge-hen, die Uhr ab-zwi-cken Schand und Sünd! Ge-

Mars.
2. The po-et and the true com-po-ser But sel-dom knows of what he sings, And
Der Componist so wie der Dichter, weiss selten sel-ber was er singt. Drum

3. The au-thor is a thor-ough pa-cer When he up-on his steed doth ride, But
Der Au-ton ist ein schlech-ter Kenner von dem, was gra-de zün-det oft. Ge-

A
not so bad to he caught u-sing An-other's thoughts in verse or song; A
dan-ken schni-pfen, das mag ge-hen, weil ja Ge-dan-ken zoll-frei sind; wenn

oft-en-times he does not know, sir If to some bor-rowed thought he clings When
sei man nicht zu stren-ger Rich-ter, wenn er's nur ho-na-fi-de bringt; wenn

M
Pe-ga-sus the no-ble ra-cer Will oft-en shy and jump a-side: And
Pe-ga-sus, der ed-le Rei-mer, macht Sei-ten-sprün-ge un-ver-hofft: Was

A
mind ought nev-er so to grov-el, To try to make its products nov-el, So
das Ge-dücht-niss uns so treu ist, das Al-les man behält was neu ist, so

genius all his fan-cy fir-ing Leads him to make some point in-spir-ing, A
er, vom Ge-nius in-spi-ri-ret, in's Reich der Phanta-sie ge-füh-ret hört

M
oft the po-em's greatest pow-ers Come forth in most un-luck-y hours, For
man in wei-he-vol-len Stun-den mit Schmerz ge-bo-ren tief em-pfunden, für

5884-148

141

of-ten one some doubt is owning, A-bout this lit-er-a-ry loan-ing, And
 weissman selbst oft nicht zu sa-gen, ohs Ei-gen-thum, ohs nur ent-tra-gen? Und

fire of po-etry oomes o'er him, Though some one hal his thoughts be-fore him, Is
 sü-sse Zau-ber-wei-sen schal-len, die An-der-n frii-her ein-ge-fül-len, ist

midst this great-est depth of feel-ing Some crit-ic proves that he is steal-ing Such
 gött-lich hielt, für aus-er-le-sen, das war schon of-ter da-ge-we-sen, wer

rall. af-ter all ones not to blame, Great minds of-ten will run the same Will of run the
 Eins steht fest ganz si-cher-lich! Schö-ne Gei-ster begg-nen sich, die begg-nen

he for such a part to blame, Great minds of-ten will run the same Will of run the
 Er da-für ver-ant-wort-lich? Schö-ne Gei-ster begg-nen sich, die begg-nen

ac-cu-sa-tions are a shame, Great minds of-ten will run the same Will of run the
 ist da-für ver-ant-wort-lich? Schö-ne Gei-ster begg-nen sich, die begg-nen

same Great minds of-ten will run the same of-ten run the same
 sich! Schö-ne Gei-ster begg-nen sich, die begg-nen sich!

same
 sich!

ff

No. 18. Couplets.

Grazioso.

Nanon

Piano

p *sf*

p *pp* *p*

I am sure I need no preach-ing, Love is learned with out the
 Ah I know how fie-ry glanc-ing is the beat-ing heart en-
 Ich brauch kei-ne Pro-fes-so-ren; Lie-be ist uns an-ge-
 Weiss auch wie mit Feu-er-bli-cken sol-chen Kopf man kam be-
 teach-ing. I know all to it be-
 tranc-ing. Know that lips were made for
 bo-ren! Ich weiss, was da-zu ge-
 rii-cken; Weiss, dass, wenn es kommt zum
 long-ing. How the heav-y sighs come throug-ing
 kiss-es, Both with young men and with miss-es
 hü-ret, wie man schwach-tet und ge-wäh-ret!
 Küs-sen, sich die Lip-pen spi-tzen mü-ssen!

How one tries to snatch a kiss. Depth of woe and
 That while one a kiss de - nies Oft 'tis best to
 ko - ket - tirt und Kü - sse schickt, wie man seufzt und
 drü - cke zu die Äu - ge - lein, wenn es wirk - lich

height of bliss Some - times pain and some - times glee.
 close the eyes 'Tis the wis - est course you see
 Hän - de drückt. bei ver - lieb - ten Ne - cke - rein;
 müß - te sein, hielt auch still dann oh - ne Schrein;

Piu animato.
 pp But ah why? Why need it be? But then, ah
 Doch wo - zu? 's muss ja nicht sein, je - doch wo -

leggiere.
 why? It need not be, it need not be, It need not
 zu? 's muss ja nicht sein, 's muss ja nicht sein, 's muss ja nicht

f a piacere.
 be, no, no, no, It need not be.
 sein, nein, nein, nein, 's muss ja nicht sein!

FINALE.
Nº 19. Schluss.

147

Allegro.

Sopr. *f* Hail to the countess so di - vine, Hail to the countess so di -
Heil sei der Grü fin De li cat, Heil sei der Grü fin De li

Ten. *f*

Bass. *f*

Piano. *f*

Hector and Marsillac.

p Ve - ry fine (smacking) Quite di - vine, Mm
In der That (geschalzt) De li cat, M

p vine cat. Ve - ry fine (smack) Quite di - vine,
In der That (geschmalzt) De li cat,

Nanon.

p m m Thunder and Mars Now bless our stars Every thing is bliss, Every,
m m Ventre Saint gris ventre Saint gris! Al les glücklich ist, Al les

Walzer.

f thing is bliss, Since the king gave me a kiss, ah Since he gave a kiss.
p glücklich ist, weil der König mich ge küsst, ja weil er mich ge küsst.

f

Nanon. All was going quite wrong, quite wrong, quite wrong, Now in joy is our song, our song, our song.
 Schon war ernstlich uns bang, so bang, so bang Nun klingt fröhlich der Sang, der Sang, der Sang

Nanon.
 Gaston.

Front.
 Houl.
 Arna.

Aubigné.
 Hector.

All was going quite wrong, quite wrong, quite wrong, Now in joy is our song, our song, our song.
 Schon war ernstlich uns bang, so bang, so bang Nun klingt fröhlich der Sang, der Sang, der Sang

Mars.

Abbe.

p

N. Ah ————— Hap - py our song, Hap - py our song, hap - py our
 Ach ————— Fröh - li - cher Sang, fröh - li - cher Sang, fröh - li - cher

Ni
 G.

F
 H
 A.

Au
 He.

Ah ————— Hap - py our song, Hap - py our song, hap - py our
 Ach ————— Fröh - li - cher Sang, fröh - li - cher Sang, fröh - li - cher

M.

P.

Ah ————— Hap - py our song, Hap - py our song, hap - py our
 Ach ————— Fröh - li - cher Sang, fröh - li - cher Sang, fröh - li - cher

5884-148

[illegible]

A musical score for a vocal ensemble and piano accompaniment. The score is written in G major (one sharp) and 4/4 time. It consists of nine staves. The first six staves are for vocal parts: Soprano, Alto, Tenor 1, Tenor 2, Bass 1, and Bass 2. The last three staves are for the piano accompaniment, with the right hand on the top staff and the left hand on the bottom staff. The vocal parts have lyrics in German and English. The piano accompaniment features a complex, rhythmic pattern in the right hand and a more melodic line in the left hand. The score ends with a double bar line and the words "THE END."

Ah! noch yes our song, our song, our song, our song!
lang der Sang, noch lang der Sang, noch lang!

Ah! noch

Ah! noch

Ah! noch

Ah! noch

Ah! noch

acceler.

THE END.

Books and Music

FOR MALE AND MIXED VOICES.

BOOKS

Steele's Humorous Gems.

... IN THREE BOOKS.

For Male Voices.

By C. T. STEELE.

Selections of a comic nature that every male quartette is looking for.

PRICE OF EACH BOOK, 35 CENTS.

Composed by P. LaVilla.

NOVELTY ALBUM.

Quartets for Mixed Voices.

With or Without Piano Accompaniment.

These very original compositions will make a splendid addition to any one's collection for mixed voices. There is a variety of subjects and each one is a gem in itself. Beautifully printed and bound in very neat style. Also arranged for Male Voices.

PRICE, 50 CENTS.

The UNIVERSAL Quartette and Glee Book.

For Male Voices.

By E. H. BAILEY and C. A. WHITE.

A selection of good music adapted to all occasions, and not too difficult for general use. It will prove a most valuable collection for all lovers of four-part music for male voices.

PRICE, IN BOARDS, 75 CENTS.

COMPLETE MEMORIAL SERVICE.

Tenor and Baritone Solo, with Male Chorus.
For the use of the G. A. R. on Memorial or
Decoration Day.

Words by Rev. Edward A. Horton.

Music by CARL PFLUEGER.

PRICE, 35 CENTS.

THE GLEE CLUB.

A Book of Music
for Mixed Voices.

By E. H. BAILEY and C. A. WHITE.

This work has been compiled with great care, and its pages embrace a variety of the best and most popular compositions by well-known Foreign and American composers, a large part having been written specially for this book.

PRICE, 75 CENTS.

White's Male Quartette Book

CONTAINS 180 PAGES,
46 COMPOSITIONS.

Most of these Quartets are arrangements of the world celebrated compositions of

... C. A. WHITE ...

the compiler of the book. This fact is a guarantee of its excellence. Also arranged for Mixed Voices.

PRICE, IN BOARDS, \$1.25.

NEW MUSIC for Male or Mixed Voices

(Octavo Size)

A Country Life.....	Geibel	.10	Curfew Tide.....	Geibel	.10
A Life Builder.....	Geibel	.06	Life of Youth. Valse de Concert	Geibel	.20
A Little Dutch Garden.....	Geibel	.10	Priscilla.....	Geibel	.10
At Eve.....	McHenry	.16	Spanish Serenade.....	Geibel	.10
At Sea.....	Geibel	.10	The Fishermayden's Song.....	Geibel	.08
A Warning. (Humorous).....	Stone	.12	The Hills of Normandy.....	Geibel	.08
A Year Ago Today.....	Stone	.12			

.. FOR SALE BY ALL MUSIC DEALERS ..

WHITE-SMITH MUSIC PUBLISHING COMPANY'S JUVENILE OPERAS AND OPERETTAS.

Designed especially for Church, School and other Amateur Organizations. Complete, with all the music and full directions for performance.

Robin's Specific; or, THE CHANGES OF A NIGHT. In one act. By ADAM GEIBEL. For one adult (in character of Santa Claus), and nine children. Costumes and scenery simple; music pretty and easy. **Price 25 cents.**

The Peppery Pa; or ONE NIGHT AT SINGING SCHOOL. In one act. By ADAM GEIBEL. Music pretty and of medium difficulty. Eight people and a boy in the cast, with chorus. Properties very simple. Costumes outlandish and easy to get up. **Price 35 cents.**

Jimmy, the Newsboy. In one act. Written and composed by W. C. PARKER. For one adult (male) and one boy. No chorus. Very easy and tuneful. **Price 25 cents.**

Beans and Buttons. In one act. Words by WM. H. LEPERE; music by ALFRED G. ROBYN. Two male and two female characters. adults; no chorus. Very comical. **Price 50 cents.**

The Four-Leaved Clover. In three acts. By MARY B. HORNE. For children of from six to fifteen years. Seven boys, seven girls and chorus. Very picturesque and easily gotten up. **Price 50 cents.**

Grandpa's Birthday. In one act. Words by DEXTER SMITH; music by C. A. WHITE. For one adult (male or female) and three children; chorus if desired. All choruses in unison and not too high in pitch. **Price 25 cents.**

Gyp, Junior. In two acts. Words by EARL MARBLE; music by D. F. HODGES. Two males, one female (adult), three children and chorus. Very successful and easily produced. **Price 75 cents.**

R. E. Porter; or, THE INTERVIEWER AND THE FAIRIES. In three acts. Words by A. G. LEWIS; music by LEO. R. LEWIS. Six male, six female characters and chorus. Very picturesque and pretty. **Price 75 cents.**

Red Riding Hood's Rescue. In four scenes. Words by J. E. ESTABROOK; music by J. ASTOR BROAD. Three male, four female characters and chorus. Perfectly adapted to the voices of the little folks. Easily prepared and effective. **Price 50 cents.**

The Berry Pickers. In two acts. By E. H. BAILEY. For children of various ages. Eleven girls, three boys and chorus. Illustrative of incidents in country life. Easy and pretty. **Price 75 cents.**

Hunt the Thimble. In one act. Words by A. G. LEWIS; music by LEO. R. LEWIS. Two male, two female characters and small chorus. Music pretty and not difficult. Scenery and costumes easy. **Price 50 cents.**

Golden Hair and the Three Bears. In five scenes. By J. ASTOR BROAD. Three adults, two male and one female, eight children and chorus. Music is easy, graceful and pleasing. **Price 75 cents.**

Alvin Gray; or THE SAILOR'S RETURN. In three acts. Written and composed by C. A. WHITE. Ten characters, including chorus; can be made more effective by employing a larger number. A capital story of country life with a strong "Old Homestead" flavor. For young people, but not for children. **Price 75 cents.**

Lady Nancy. In three acts. By FLORENCE ATHERTON SPALDING. Twelve characters, including chorus. This is just the opera for a musical club of young people (not children) to produce. Has been given a number of times with great success. **Price 75 cts.**

The Two Queens. In six scenes. By GRACE CABOT HOLBROOK. Six characters, including two adults, with chorus. Choruses in unison. Costumes and properties easy to procure. **Price 50 cents.**